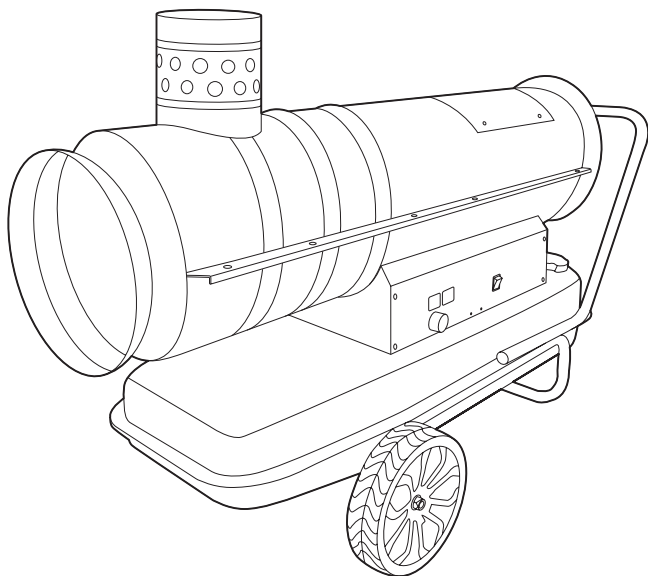


# **PELA<sup>®</sup>**

Rev. 2024-10-31

## **554168**



# ***FAH-55***

## ***FORCED AIR HEATER***

|                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| <b>EN User manual</b>           | <b>3</b>  |
| ■ General Safety.....           | 3         |
| ■ Product information.....      | 3         |
| ■ Packaging & Assembly.....     | 3         |
| ■ Installation.....             | 5         |
| ■ Operating instructions.....   | 6         |
| ■ Maintenance.....              | 6         |
| ■ Troubleshooting.....          | 8         |
| <b>SV Användarmanual</b>        | <b>10</b> |
| ■ Allmän Säkerhet.....          | 10        |
| ■ Produktinformation.....       | 10        |
| ■ Förpackning & Montering.....  | 10        |
| ■ Installation & Placering..... | 12        |
| ■ Användningsinstruktioner..... | 13        |
| ■ Underhåll & Service.....      | 13        |
| ■ Felsökning.....               | 15        |
| <b>NO Brukermanual</b>          | <b>17</b> |
| ■ Generell sikkerhet.....       | 17        |
| ■ Produktinformasjon.....       | 17        |
| ■ Emballasje og montering.....  | 17        |
| ■ Installasjon.....             | 19        |
| ■ Bruksanvisning.....           | 20        |
| ■ Vedlikehold.....              | 20        |
| ■ Feilfinding.....              | 22        |
| <b>DK Brugermanual</b>          | <b>24</b> |
| ■ Generel sikkerhed.....        | 24        |
| ■ Produktinformation.....       | 24        |
| ■ Emballage og samling.....     | 24        |
| ■ Installation.....             | 26        |
| ■ Brugsanvisning.....           | 27        |
| ■ Vedligeholdelse.....          | 27        |
| ■ Feilsøking.....               | 29        |
| <b>FI Käyttöohje</b>            | <b>31</b> |
| ■ Yleinen turvallisuus.....     | 31        |
| ■ Tuotetiedot.....              | 31        |
| ■ Pakkaus ja kokoaminen.....    | 31        |
| ■ Asennus.....                  | 33        |
| ■ Käyttöohjeet.....             | 34        |
| ■ Huolto.....                   | 34        |
| ■ Vianmäärittäminen.....        | 36        |

## GENERAL SAFETY

### ▲ WARNING!

▲ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided! Failure to follow all instructions may result in serious injury or even death.**

▲ Save all warnings and instructions for future reference!

- ▲ Do not allow anyone who has not read these instructions to assemble, light, adjust or operate the heater.
- ▲ Service must be performed by qualified technician
- ▲ Unvented portable heaters use air (oxygen) from the area in which it is used. Adequate combustion and ventilation air must be provided. Refer to instructions.
- ▲ Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.
- ▲ **Warning:** Fire, burn, inhalation, and explosion hazard. Keep solid combustibles, such as building materials, paper or cardboard, a safe distance away from the heater as recommended by the instructions. Never use the heater in spaces which do or may contain volatile or airborne combustibles, or products such as gasoline, solvents, paint thinner, dust particles or unknown chemicals.
- ▲ **Warning:** Wrong exhaust pipe installation may cause carbon monoxide (co) poisoning, e.g. indoors without adequate exhaust connection. Co poisoning may lead to death.
- ▲ **General hazard warning:** Failure to comply with the precautions and instructions provided with this heater, can result in death, serious bodily injury and property loss or damage from hazards of fire, explosion, burn, asphyxiation, carbon monoxide poisoning, and/or electrical shock. Only persons who can understand and follow the instructions should use or service this heater. If you need assistance or heater information such as an instructions manual, labels, etc. Contact the manufacturer.
- ▲ **Warning:** Not for home or recreational vehicle use
- ▲ The electrical system to which the appliance is connected must comply with current legislation. Installation requires a residual current circuit breaker (rccb) in the main electrical distribution board.
- ▲ Unplug the appliance before performing any maintenance operations.
- ▲ Always check the power cable before using the appliance. It must not be bent, taut, stretched, crushed or any way damaged.
- ▲ The power cable must be replaced by qualified personnel only. Use an original power cable only with a 3-pin approved plug.
- ▲ The front outlet is very hot during operation. Do not touch! Burn danger.

## PRODUCT INFORMATION

Diesel or Kerosene indirect-fired mobile/portable space heater with close combustion chamber.

### Technical Specifications

|                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| Heat Output* [kW/Hs]        | 55               |
| Air Flow Rating [m³/h]      | 2000             |
| Fuel Type                   | Diesel/ Kerosine |
| Fuel consumption [L/h]      | 5.5              |
| Voltage [V/Hz]              | 220-240V/50      |
| Pressure Setting [bar]      | 10               |
| Current Rating [A]          | 3.0              |
| Electrical power Rating [W] | 650              |
| Fuse Rating                 | T5.0             |
| Tank Capacity (L)           | 69               |
| Operating range (h)         | ~12.5            |

### Dimensions

|                 |      |
|-----------------|------|
| Net Weight (kg) | 46.2 |
| Length (mm)     | 1480 |
| Width (mm)      | 580  |
| Height (mm)     | 770  |

### Standard Accessories

|                              |          |
|------------------------------|----------|
| Fuel Gauge                   | Included |
| Handle                       | 1        |
| Ambient Thermostat           | Built-in |
| Malfunction Detection Signal | Built-in |

\* Based on Gross Calorific Value [Hs]

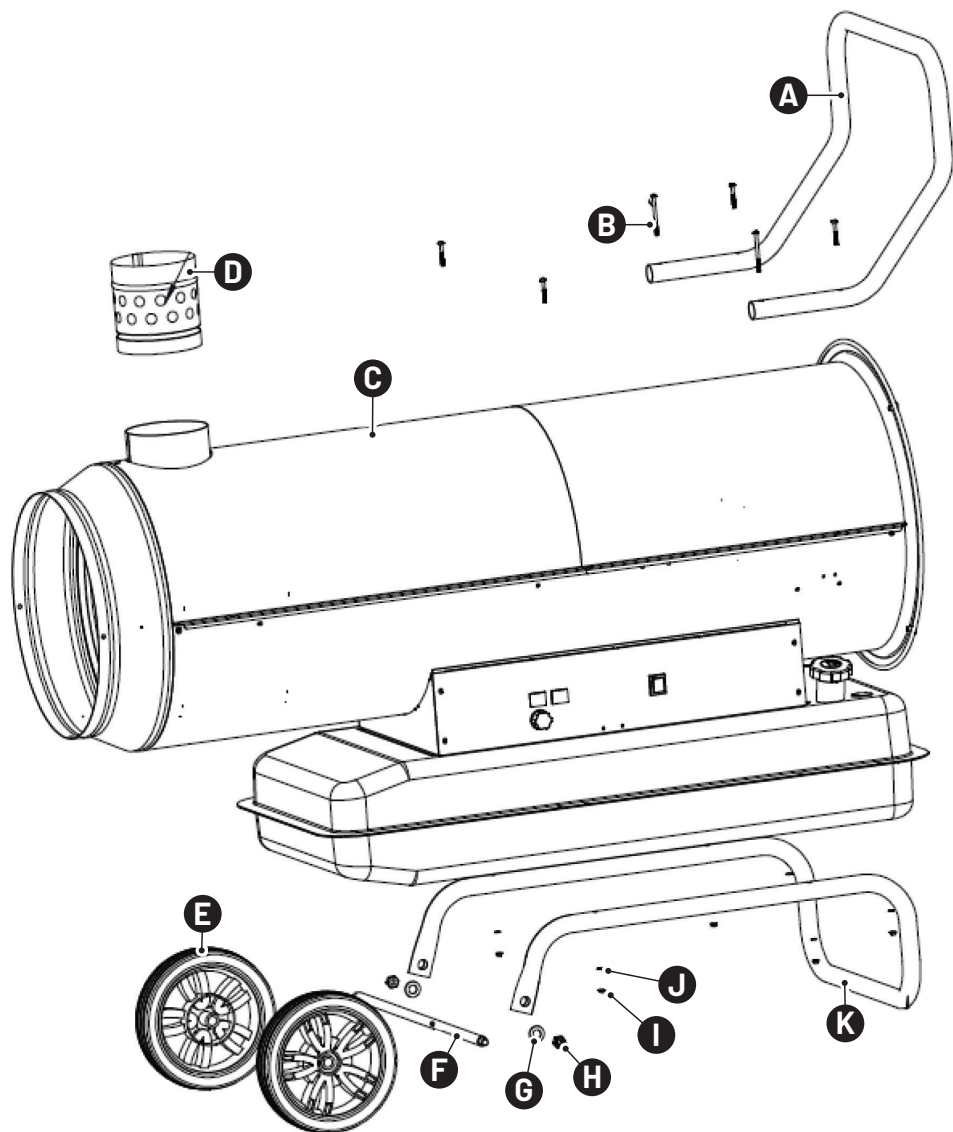
\* Based on dedicated setting for standard condition (at atmospheric pressure 1020 KPa and Temperature 15 °C).

## PACKAGING & ASSEMBLY

Extract the heater from its carton. If the unit is anyhow damaged, do not use it and contact your dealer.

The following accessories are supplied in the shipping carton:

|   | Part               | Qty. |
|---|--------------------|------|
| A | Handle             | 1    |
| B | Screw M5           | 6    |
| C | Heater Body        | 1    |
| D | Flue Connection    | 1    |
| E | Wheel              | 2    |
| F | Wheel Shaft        | 1    |
| G | Washer M12/ Spacer | 2    |
| H | Nut M12/ Shaft Cap | 2    |
| I | Nut M5             | 6    |
| J | Washer M5          | 6    |
| K | Frame              | 1    |



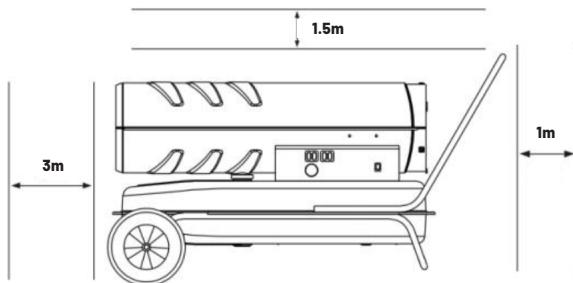
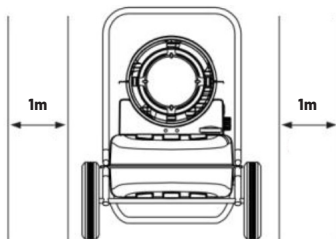
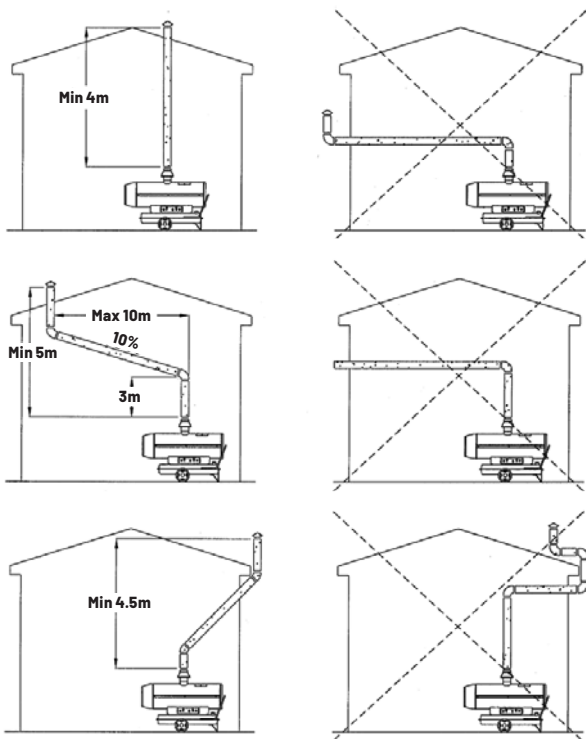
## Assembly

- 01.** Insert the wheel shaft (F) to the corresponding hole of low tube frame (K)  
Slide the wheel (E) over the wheels shaft (F)  
Insert the Washer (G), and fix them by using Nut (H).
- 02.** Put the heater body (C) on the low tube frame assembly,  
make sure the holes of handle (A) point towards the corresponding holes on the low tube frame respectively.
- 03.** Using the screw (B) and washer (J), nut M5I to fix the low tube frame assembly and handle to the tank.

## INSTALLATION

- ▲ Follow general and special fire safety regulations in force in all fields of applications.
- ▲ Floors and ceilings must be made of fireproof materials in the place where the heater is operated.
- ▲ Follow minimum safety clearances Specified below!

- Position the heater on a flat, non flammable, solid surface.
- The exhaust gases are very harmful for people and animals when released in a closed space without ventilation.
- Indirect-fired heaters while used in indoor installation, must be connected to an exhaust pipe to vent the products of combustion outside. To maintain an adequate Oxygen rate, a minimum of 80 m<sup>3</sup>/h airflow from outside must be ensured
- For indirect fired heaters: connect the heater to a chimney or to an exhaust duct (L). To get a proper draught in the chimney the exhaust
  - gas path must rise. Avoid any elbows and bends in the first part of the exhaust ducts for at least 3 m.
- Only install the heater in normal upright position.
- Do not place the heater near walls, corners or low ceilings.
- Do not place the heater below a socket outlet.
- Do not place the heater on moving vehicles or where it can tip over.
- Keep the heater away from flammable, combustible, explosive or corrosive materials.
- Keep the heater away from curtains or similar materials that could block the air inlet and outlet.
- Never block or restrict the air inlet and outlet for any reason.
- Keep the power cable away from heat sources, sharp edges, cutting and moving parts.
- Do not expose directly to the weather or to excessive humidity.
- Do not place the heater in the immediate surroundings of a bath, shower or swimming pool.



## OPERATING INSTRUCTIONS

- ▲ Do not unplug the power cord to turn off.
- ▲ Always allow the cooling sequence to be completed.
- ▲ Do not cover the heater or block air inlet.
- ▲ Do not touch the heat outlet.
- ▲ The heater is not intended for use by children or persons with reduced sensory or mental capabilities.
- ▲ Unplug the heater before moving it.
- ▲ Do not leave the heater unattended when in use. Never use in wet conditions.

### Start-up

01. Fill tank with clean fuel. **USE ONLY** Diesel or Kerosene.
02. The fuel gauge on top of the tank allows to check fuel level.
03. Connect the power cord plug to a 220-240V 50 Hz earthed electrical supply system.
04. Having completed the "start up" phase, the left display window shows "—", the right display window shows ambient temperature value.
05. Push the power switch to "ON" position, now left display shows the last setting temperature.
06. If the ambient temperature is lower than default temperature, waiting for few seconds, the heater will start.
07. If the ambient temperature is higher than default temperature, turn the thermostat control rotary knob to set desired temperature, waiting for few seconds, the heater will start.

**Abnormal operation:** in case of malfunction (flame failure, reduced air flow, bad combustion, etc.) the heater stops and the LOCK-OUT code will be showed on the display window—see troubleshooting.

### Manual reset/restart

If the heater is in lock-out mode, check and remove the cause of lock-out before restarting the heater. To reset, turn the ON/OFF switch to 0 and then (after few sec) again to I. In case of repeated malfunction, call technical service. Turning the thermostat control knob will NOT reset the heater.

### Shut-down

Move switch to "OFF" 0 position. The post-ventilation phase will cool down the combustion chamber for 90 seconds. Unplug the unit when not used for a long time.

## MAINTENANCE

- ▲ Before starting any maintenance task, shut down, unplug and let the heater cool down for at least 15 minutes.
- ▲ Do not attempt any electrical repair yourself. Contact a qualified technician.
- ▲ Do not use a faulty unit.
- ▲ When cleaning, Make sure no water enters the unit.

- ▲ Do not open the enclosure to clean the inner parts.
- ▲ Never use solvents or other aggressive chemicals to clean the heater.

### Cleaning & inspection

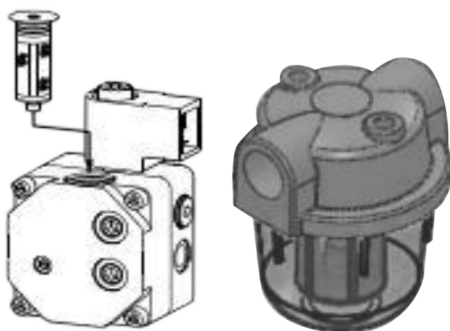
- wipe the enclosure using a soft sponge or cloth. For dirty parts, use a sponge wetted with lukewarm water and a mild detergent. Dry using a clean cloth.
- Keep the air inlet and fan free from dust and dirt. To clean inner parts, gently blow compressed air through air inlet.
- Regularly inspect the power cable. Replace if worn or damaged
- Before storing the heater, make sure it is cool and dry. Cover the unit with a plastic bag, put it in its box and store in a dry, ventilated place.

### Service

- ▲ The following procedures are recommended before every seasonal use and should **ONLY** be performed by a qualified technician!

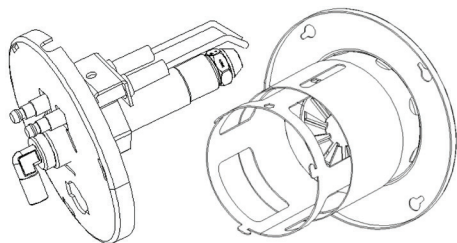
#### Fuel Filters:

01. Removing the side panel you get access to fuel filter. Clean fuel filters by unscrewing the filter tray (clockwise)
02. Remove the filter cartridge and wash it with petrol or replace it. Check O-ring and replace if necessary.
03. Reassemble the tray. The fuel filter installed on the gear pump should be cleaned or replaced if necessary by unscrewing cap.



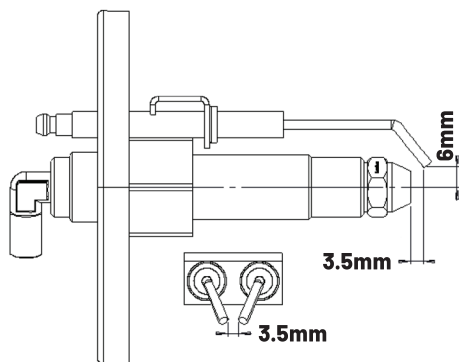
### Burner head extraction

- Clean the whirl disk using a brush and then blow compressed air on it. To get good combustion, the air flow openings in the whirl disk should be perfectly clean and free.



### Ignition electrodes

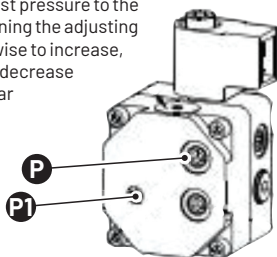
- Clean, adjust and if necessary replace ignition electrode. For correct electrode gap clearance, refer to drawing.



### Fuel pump pressure adjustment

- ▲ The fuel pressure is factory set and must be checked and adjusted by qualified technicians only. Tampering with the unit may be dangerous.

01. Remove pressure gauge cap (P).
02. Connect a pressure gauge on the pressure measuring port on pump.
03. Start heater and read fuel pressure value.
04. If necessary adjust pressure to the correct value turning the adjusting screw (P1) clockwise to increase, anticlockwise to decrease the pressure 10bar

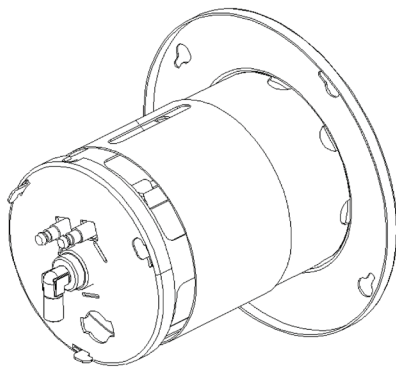


### Air collar adjustment

- ▲ The air collar position is factory set and must be checked and adjusted by qualified technicians only. Tampering with the unit may be dangerous.

### High altitude installation:

- Due to lower oxygen rate with reference to high altitude installation on sea level, it may be necessary to increase air rate by opening the air collar (Fig. 12), or to reduce the setting pressure on fuel pump (Fig. 11). This setting adjustment can be necessary to prevent excessive smoke emission due to lack of Oxygen.



## TROUBLESHOOTING

|                                                                                    |                                                                                  |                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motor does not start</b>                                                        | No power or low voltage                                                          | Check power line and voltage*. Check fuse and replace if necessary*                                                              |
|                                                                                    | Faulty or damaged power cord                                                     | Check and replace if needed*                                                                                                     |
|                                                                                    | Faulty motor/capacitor                                                           | Check and if necessary replace*                                                                                                  |
|                                                                                    | Lock-out of appliance due to previous overheating                                | Detect the cause of overheating Shut the appliance down. Check air inlet and outlet. Wait some minutes and restart the appliance |
|                                                                                    | The temperature probe is faulted or the connector for temperature probe is loose | Check and replace if the temperature probe if needed Check and replace the PCB if needed                                         |
| <b>Motor runs, but the heater does not ignite and locks out after a short time</b> | Empty fuel tank, dirty or wrong fuel                                             | Remove wrong or dirty fuel and fill the tank with clean Diesel or kerosene                                                       |
|                                                                                    | Fuel filter clogged                                                              | Clean or replace fuel filter*                                                                                                    |
|                                                                                    | Air leaks in oil line                                                            | Check hoses, tighten connections, if necessary replace*                                                                          |
|                                                                                    | Burner nozzle clogged                                                            | Clean nozzle blowing compressed air, replace if necessary*                                                                       |
|                                                                                    | Fuel viscosity increased at low temperature                                      | Mix Diesel with 10-20% kerosene                                                                                                  |
| <b>Flames come out of flue outlet</b>                                              | Insufficient airflow into combustion chamber                                     | Check air inlet, fan*, motor*                                                                                                    |
|                                                                                    | Compressor pressure too high                                                     | Check air pressure, adjust if needed*                                                                                            |
| <b>Heater stops during operation</b>                                               | The room temperature set on room thermostat has been reached                     | Normal operation. To start turn the temperature control knob clockwise on a higher setting                                       |
|                                                                                    | Flame failure                                                                    | Check and remove the cause(s) of Malfunction                                                                                     |
|                                                                                    | Bad combustion                                                                   | To reset, turn On/Off switch to 0 and then to I                                                                                  |
|                                                                                    | Reduced airflow                                                                  | To reset, turn On/Off switch to 0 and then to I                                                                                  |
| <b>E1 displayed on the screen</b>                                                  | The photocell can't read the flame signal                                        | Check and remove the cause(s) of Malfunction. To reset, turn On/Off switch to 0 and then to I                                    |
| <b>E2 displayed on the screen</b>                                                  | Ambient temperature probe is broken or not properly connected                    | Call technical service if the problem persists                                                                                   |

\*To be done by authorized service technician.

## EU Declaration of Conformity

2014/30/EU (EMC), 2014/35/EU (LVD)

ORIGINAL Declaration of conformity

### We, the manufacturer

Company: Verktysboden Erfilux AB  
Address: Källbäckstrydgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden  
Telephone number: +46-33-2026 53

### Declare under our sole responsibility that the product

Machine: Diesel heater 30kW & Diesel heater 55 kW  
Type designation: SPARK-30 & MARS-55H  
Item number: 554167 & 554168

fulfils all relevant provisions of the 2014/30/EU (EMC) & 2014/35/EU (LVD).

To show compliance with the above Directives the following harmonized standards have been applied:

### Standards:

EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN 13842:2004

Notified body: TÜV SÜD Product Service GmbH  
Address: Ridlerstraße 65, 80339 MÜNCHEN, Germany  
ID-number: 0123  
Certificate number: E8A 074173 0197 / N8A 074173 0199

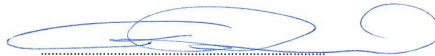
This product was CE marked year: 2024

Person authorized to compile the technical file:

Namn: Lars Edwardsson  
Adress: Källbäckstrydgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden

This declaration relates to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

City and Country: Borås, Sverige Date: 07/10/2024



Name: Ted Berglund  
Position: Purchaser

**VERKTYGSBODEN**

**VB**



## ALLMÄN SÄKERHET

### ▲ VARNING!

- ▲ **Läs och förstå alla säkerhetsvarningar, instruktioner, illustrationer och specifikationer som tillhandahålls!**
- ▲ **Underlåtenhet att följa dessa kan resultera i allvariga skador eller till och med dödsfall.**
- ▲ Spara alla varningar och instruktioner för framtida referens!
- ▲ Tillåt inte någon som inte har läst dessa instruktioner att montera, tända, justera eller använda värmaren.
- ▲ Service måste utföras av kvalificerad tekniker.
- ▲ Oventilerade portabla värmare använder luft (syre) från området där de används. Tillräcklig förbrännings- och ventilationsluft måste tillhandahållas. Se instruktionerna.
- ▲ Förvara eller använd inte bensen eller andra brandfarliga ämnen och vätskor i närheten av denna eller någon annan apparat.
- ▲ Varning: Brand-, bränn-, inandnings- och explosionsrisk. Håll fasta brännbara material, såsom byggmaterial, papper eller kartong, på säkert avstånd från värmaren enligt instruktionerna. Använd aldrig värmaren i utrymmen som innehåller eller kan innehålla flyktiga eller luftburna brännbara ämnen, eller produkter som bensen, lösningsmedel, lacknafta, dammpartiklar eller okända kemikalier.
- ▲ Varning: Felaktig installation av avgasrör kan orsaka kolmonoxid-förgiftning (CO), t.ex. inomhus utan tillräcklig anslutning för avgasutsläpp. CO-förgiftning kan leda till döden.
- ▲ Varning: Ej för användning i hem eller fritidsfordon.
- ▲ Det elektriska system som apparaten är ansluten till måste uppfylla gällande lagstiftning. Installationen kräver en jordfelsbrytare (RCCB) i den huvudsakliga elcentralen.
- ▲ Dra ur apparaten innan du utför några underhållsarbeten.
- ▲ Kontrollera alltid strömkabeln innan du använder apparaten. Den får inte vara böjd, sträckt, utdragen, klämd eller på något sätt skadad.
- ▲ Strömkabeln måste bytas ut av kvalificerad personal. Använd endast en original strömkabel med en 3-polig godkänd kontakt.
- ▲ Utloppet på framsidan blir varmt under användning.

## PRODUKTINFORMATION

Diesel/fotogenvärmare med sluten förbränningskammare.

### Tekniska specifikationer:

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| Värmeeffekt* [kW/h]        | 55             |
| Luftflödeskapacitet [m³/h] | 2000           |
| Bränsletyp                 | Diesel/Fotogen |
| Bränsleförbrukning [L/h]   | 5.5            |
| Spänning [V/Hz]            | 220-240V/50    |
| Tryckinställning [bar]     | 10             |
| Strömstyrka [A]            | 3.0            |
| Elektrisk effekt [W]       | 650            |
| Säkringsklass              | T5.0           |
| Tankkapacitet (L)          | 69             |
| Drifttid (h)               | ~12.5          |

### Dimensioner:

|                |      |
|----------------|------|
| Nettovikt (kg) | 46.2 |
| Längd (mm)     | 1480 |
| Bredd (mm)     | 580  |
| Höjd (mm)      | 770  |

### Utrustning:

|                    |            |
|--------------------|------------|
| Bränslemätare      | Inkluderad |
| Handtag            | 1          |
| Rumstermostat      | Inbyggd    |
| Felavkänningsignal | Inbyggd    |

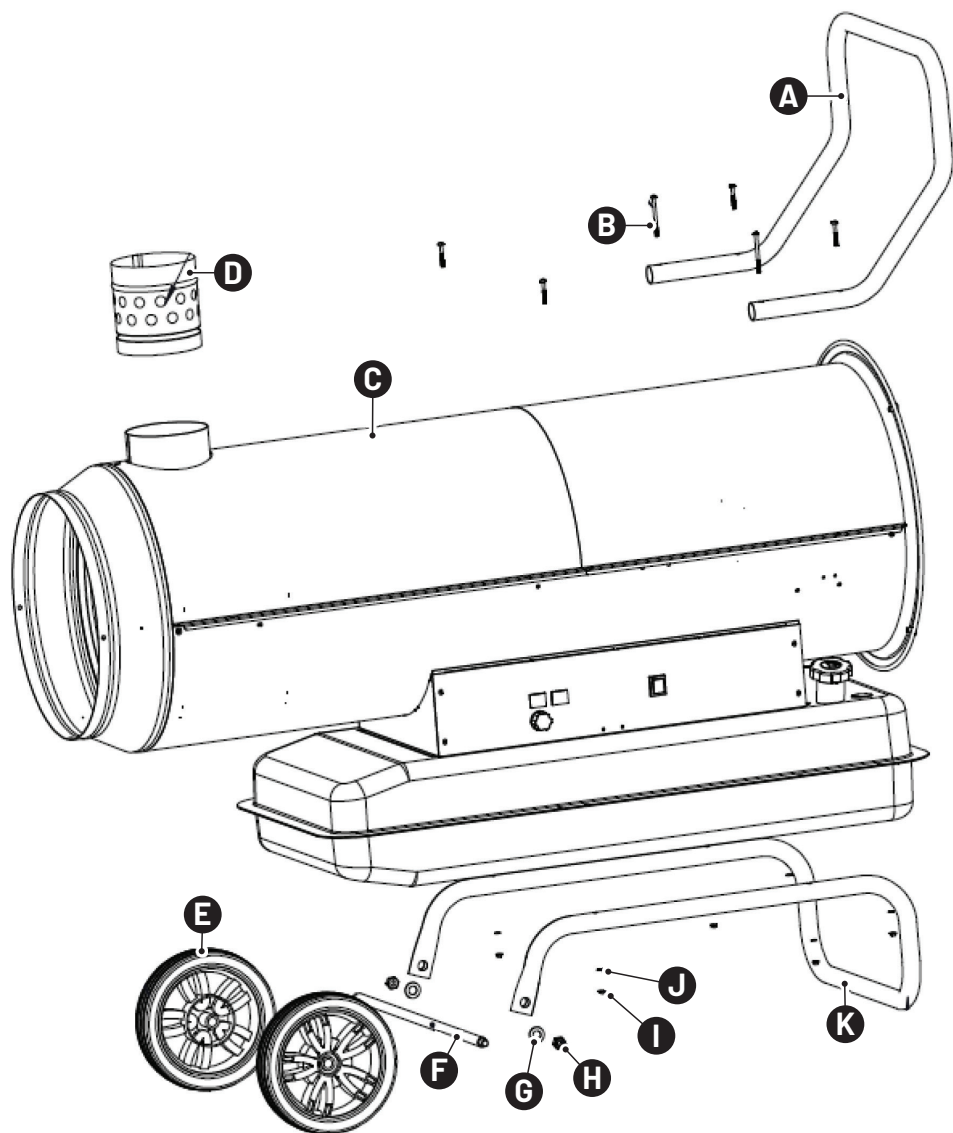
\* Baserat på bränslets energiinnehåll [Hs]

\* Baserat på dedikerade inställningar för standard-förhållanden (vid atmosfärstryck 1020 KPa och temperatur 15 °C).

## FÖRPACKNING & MONTERING

Ta ut värmaren ur kartongen. Om enheten är skadad på något sätt, använd den inte och kontakta din återförsäljare.

|   | Del                  | Antal |
|---|----------------------|-------|
| A | Handtag              | 1     |
| B | Skruv M5             | 6     |
| C | Kaross               | 1     |
| D | Rökrörsanslutning    | 1     |
| E | Hjul                 | 2     |
| F | Hjulaxel             | 1     |
| G | Bricka M12/ Distans  | 2     |
| H | Mutter M12/ Axelkåpa | 2     |
| I | Mutter M5            | 6     |
| J | Bricka M5            | 6     |
| K | Ram                  | 1     |



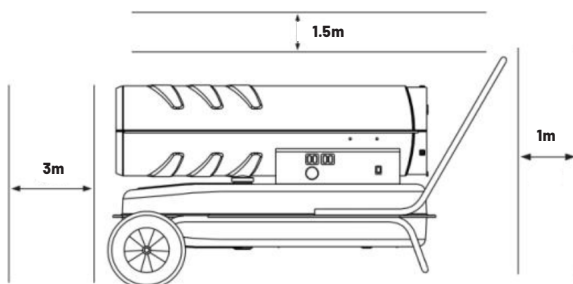
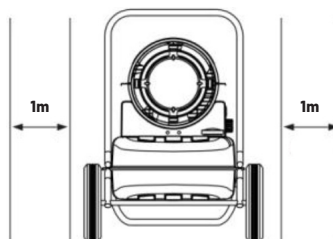
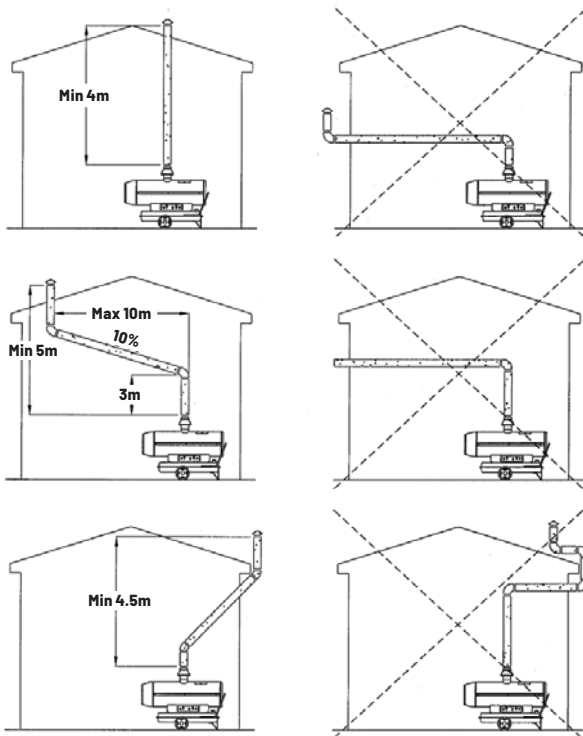
## Montering

01. Sätt in hjulaxeln (F) i motsvarande hål på den nedre rörramen (K) skjut hjulet (E) över hjulaxeln (F), sätt på bricka (G) och fäst dem med hjälp av mutter (H).
02. Placera karossen (C) på den nedre rörramen, se till att handtagets (A) hål pekar mot motsvarande hål på den nedre rörramen.
03. Använd skruv (B) och bricka (J), mutter M5 (I) för att fästa den nedre rörramen och handtaget till tanken.

## INSTALLATION & PLACERING

- ▲ Följ allmänna och specifika brandsäkerhetsföreskrifter som gäller inom alla användningsområden.
- ▲ Golv och tak måste vara tillverkade av eldsäkra material på platsen där värmaren används.
- ▲ Följ de minsta säkerhetsavstånd som anges i illustrationen!

- Placera värmaren på en plan, jämn, obrännbart och stabil yta.
- Avgaserna är mycket skadliga för människor och djur när de släpps ut i ett slutet utrymme utan ventilation.
- Indirekt eldade värmare som används inomhus måste anslutas till ett avgasrör för att leda ut förbränningsprodukterna utomhus. För att upprätthålla en adekvat syrehalt måste ett minimalt luftflöde på 80 m<sup>3</sup>/h från utsidan säkerställas.
- För indirekt eldade värmare: anslut värmaren till en skorsten eller ett avgasrör L. För att få ett korrekt drag i skorstenen måste avgasgången vara stigande. Undvik alla böjar och krökar i den första delen av avgasrören i minst 3 m.
- Installera endast värmaren i normalt upprätt läge.
- Placera inte värmaren nära väggar, hörn eller låga tak.
- Placera inte värmaren under ett vägguttag.
- Placera inte värmaren på rörliga fordon eller på ställen där den kan välta.
- Håll värmaren borta från brandfarliga, antändliga, explosiva eller korrosiva material.
- Håll värmaren borta från gardiner eller liknande material som kan blockera luftintag och utlopp.
- Blockera aldrig luftintaget och utloppet av någon anledning.
- Håll strömkabeln borta från värmekålar, skarpa kanter, skärande och rörliga delar.
- Utsätt inte direkt för väder eller överdriven fuktighet.
- Placera inte värmaren i omedelbar närhet av badkar, dusch eller swimmingpool.



## ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

- ▲ Dra inte ur strömladden för att stänga av.
- ▲ Låt alltid kylsekvansen slutföras.
- ▲ Täck inte över värmaren eller blockera luftintaget.
- ▲ Rör inte vid värmeutloppet.
- ▲ Värmaren är inte avsedd för användning av barn eller personer med nedsatt sensorisk eller mental förmåga.
- ▲ Dra ur värmaren innan du flyttar den.
- ▲ Lämna inte värmaren utan tillsyn när den är i bruk. Använd aldrig i våta förhållanden.

### Upstart

01. Fyll tanken med ren bränsle. ANVÄND ENDAST diesel eller fotogen.
02. Bränslemätaren på toppen av tanken gör det möjligt att kontrollera bränslenivån.
03. Anslut strömladdens kontakt till ett jordat eluttag på 220-240V 50 Hz.
04. Efter att ha avslutat uppstartsfasen visar det vänstra fönstret på displayen "—", och det högra fönstret visar omgivningens temperatur.
05. Tryck på strömbrytaren till "ON"-läget, nu visar vänstra displayen den senaste inställda temperaturen.
06. Om omgivningstemperaturen är lägre än standardtemperaturen, vänta några sekunder så startar värmaren.
07. Om omgivningstemperaturen är högre än standardtemperaturen, vrid termostatsens reglerknapp för att ställa in önskad temperatur, vänta några sekunder så startar värmaren.

**Onormal drift:** Vid fel (flamfel, minskat luftflöde, dålig förbränning etc.) stannar värmaren och LOCK-OUT-koden visas i displayfönstret - se felsökning.

### Manuell återställning/ omstart

Om värmaren är i låst läge, kontrollera och åtgärda orsaken till låsningen innan du startar om värmaren. För att återställa, vrid strömbrytaren till 0 och sedan (efter några sekunder) tillbaka till I. Vid upprepade fel, kontakta teknisk service. Att vrida termostatsens reglerknapp återställer INTE värmaren.

### Avstängning

Flytta brytaren till "OFF" (0)-läget. Efter ventilationsfasen kommer att kyla ned förbränningskammaren i 90 sekunder. Dra ur kontakten när värmaren inte används under en längre tid.

## UNDERHÅLL & SERVICE

- ▲ Innan du påbörjar något underhållsarbete, stäng av, dra ur kontakten och låt värmaren svalna i minst 15 minuter.
- ▲ Försök inte att utföra några elektriska reparationer själv. Kontakta en kvalificerad tekniker.
- ▲ Använd inte en defekt enhet.

- ▲ När du rengör, se till att inget vatten tränger in i enheten.
- ▲ Öppna inte höljet för att rengöra de inre delarna.
- ▲ Använd aldrig lösningsmedel eller andra aggressiva kemikalier för att rengöra värmaren.

### Rengöring och inspektion

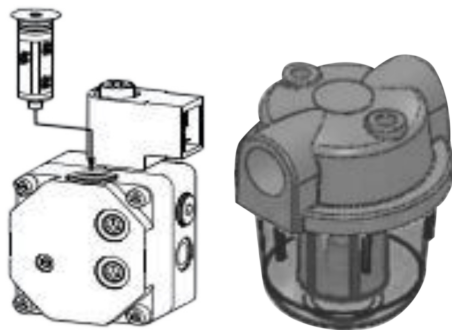
- Torka av höljet med en mjuk svamp eller trasa. För smutsiga delar, använd en svamp fuktad med ljummet vatten och ett mildt rengöringsmedel. Torka av med en ren trasa.
- Håll luftintaget och fläkten fria från damm och smuts. För att rengöra inre delar, blås försiktigt med tryckluft genom luftintaget.
- Inspektera regelbundet strömkabeln. Byt ut den om den är sliten eller skadad.
- Innan du förvarar värmaren, se till att den är sval och torr. Täck enheten med en plastpåse, lägg den i sin låda och förvara den på en torr och ventilerad plats.

### Service

- ▲ Följande åtgärder rekommenderas före varje säsongsanvändning och bör ENDAST utföras av en kvalificerad tekniker!

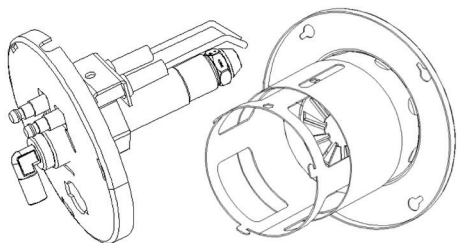
### Bränslefilter

01. Genom att ta bort sidopanelen får du tillgång till bränslefiltret. Rengör bränslefiltren genom att skruva loss filterbrickan (medurs).
02. Ta bort filterpatronen och tvätta den med bensin eller ersätt den. Kontrollera O-ringen och byt ut den om det behövs.



## Borttagning av brännarhuvud

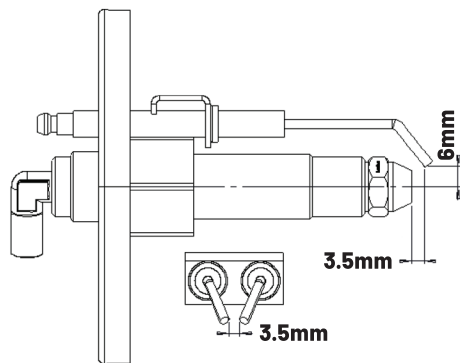
- Rengör virvelskivan med en borste och blås sedan tryckluft på den. För att få en bra förbränning bör luftflödesöppningarna i virvelskivan vara helt rena och fria.



## Tändeelektroder

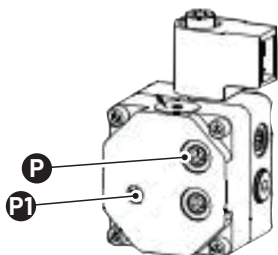
- Rengör, justera och byt ut tändeelektroden om nödvändigt. För korrekt elektrodavstånd, se ritning.

## Justering av bränslepumpens tryck



▲ Bränsletrycket är fabriksinställt och måste kontrolleras och justeras endast av kvalificerade tekniker. Manipulering av enheten kan vara farligt.

01. Ta bort tryckmätarkåpan (P).
02. Anslut en tryckmätare till tryckmätporten på pumpen.
03. Starta värmaren och läs av bränsletrycksvärdet.
04. Justera vid behov trycket till rätt värde genom att vrida justerskruven (P1) medurs för att öka, moturs för att minska trycket till 10 bar.

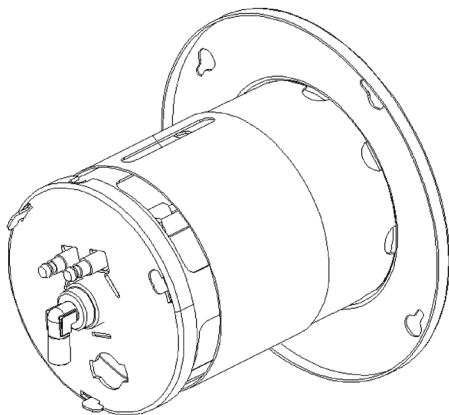


## Justering av luftkrage

▲ Luftkragens position är fabriksinställd och måste kontrolleras och justeras endast av kvalificerade tekniker. Manipulering av enheten kan vara farligt.

## Installation på hög höjd:

- På grund av lägre syrehalt vid installation på hög höjd jämfört med havsnivå kan det vara nödvändigt att öka luftflödet genom att öppna luftkragen eller sänka inställningstrycket på bränslepumpen. Denna justering kan vara nödvändig för att förhindra överdriven rökutsläpp på grund av syrebrist.



|                                                                           |                                                                      |                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motorn startar inte</b>                                                | Ingen ström eller låg spänning                                       | Kontrollera strömkabel och spänning*. Kontrollera säkringen och byt ut vid behov*                                                             |
|                                                                           | Motorn går, men värmaren tänder inte och låser efter en kort stund   | Kontrollera och byt ut vid behov*                                                                                                             |
|                                                                           | Lågor kommer ut ur skorstenen                                        | Kontrollera och byt ut vid behov*                                                                                                             |
|                                                                           | Värmaren stannar under drift                                         | Upptäck orsaken till överhettning. Stäng av apparaten. Kontrollera luftintag och utlopp. Vänta några minuter och starta sedan apparaten igen. |
|                                                                           | E1 visas på skärmen                                                  | Kontrollera och byt ut temperaturgivaren vid behov. Kontrollera och byt ut styrkortet vid behov.                                              |
| <b>Motorn går, men värmaren tänder inte och låser efter en kort stund</b> | Tom bränsletank, smutsigt eller fel bränsle                          | Ta bort fel eller smutsigt bränsle och fyll tanken med ren Diesel eller fotogen.                                                              |
|                                                                           | Bränslefiltret är igensatt                                           | Rengör eller byt bränslefilter*.                                                                                                              |
|                                                                           | Luftläckor i oljelinjen                                              | Kontrollera slangar, dra åt anslutningar, byt vid behov*.                                                                                     |
|                                                                           | Brännarens munstycke är igensatt                                     | Rengör munstycket genom att blåsa med tryckluft, byt vid behov*.                                                                              |
|                                                                           | Bränslets viskositet har ökat vid låg temperatur                     | Blanda Diesel med 10–20 % fotogen.                                                                                                            |
| <b>Lågor kommer ut ur skorstenen</b>                                      | Otillräckligt luftflöde till förbränningskammaren                    | Kontrollera luftintag, fläkt*, motorv.                                                                                                        |
|                                                                           | Kompressortrycket är för högt                                        | Kontrollera lufttryck, justera vid behov.                                                                                                     |
| <b>Värmaren stannar under drift</b>                                       | Rumstemperaturen som är inställd på rumstermostaten har uppnåtts     | Normal drift. För att starta, vrid temperaturkontrollknappen medurs till en högre inställning.                                                |
|                                                                           | Flamfel                                                              | Kontrollera och ta bort orsaken/orsakerna till funktionsfel.                                                                                  |
|                                                                           | Dålig förbränning                                                    | För att återställa, vrid strömbrytaren till 0 och sedan till I.                                                                               |
|                                                                           | Reducerat luftflöde                                                  | För att återställa, vrid strömbrytaren till 0 och sedan till I.                                                                               |
| <b>E1 visas på skärmen</b>                                                | Fotocellen kan inte läsa flamsignalen                                | Kontrollera och ta bort orsaken/orsakerna till funktionsfel. För att återställa, vrid strömbrytaren till 0 och sedan till I.                  |
| <b>E2 visas på skärmen</b>                                                | Omgivningstemperaturgivaren är trasig eller inte ordentligt ansluten | Kontakta teknisk service om problemet kvarstår.                                                                                               |

\* Får endast utföras av servicetekniker.

## EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

2014/30/EU (EMC), 2014/35/EU (LVD)

### ORIGINAL DEKLARATION

#### Vi, tillverkaren

Företag: Verktygsboden Erfilux AB  
Adress: Källbäckstrydgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden  
Telefon: +46-33-2026 53

intygat att konstruktion och tillverkning av denna produkt marknadsförd under varumärket PELA

Maskin: Dieselvärmare 30kW & Dieselvärmare 55kW  
Typbeteckning: SPARK-30 & MARS-55H  
Artikelnummer: 554167 & 554168

följer alla relevanta bestämmelser i enlighet med 2014/30/EU (EMC) & 2014/35/EU (LVD).

För att tillmötesgå ovan nämnt direktiv har följande harmoniserade standarder använts:

#### Standard:

EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN 13842:2004

Notified body: TÜV SÜD Product Service GmbH  
Adress: Ridlerstraße 65, 80339 MÜNCHEN, Germany  
ID-nummer: 0123  
Certifikatsnummer: E8A 074173 0197 / N8A 074173 0199

Denna produkt var CE märkt år: 2024

Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen, och är etablerad i Europeiska gemenskapen:

Namn: Lars Edwardsson  
Adress: Källbäckstrydgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden

Denna deklaration gäller uteslutande för produkten i det utförande den placerades på marknaden och exkluderar komponenter som tillförs nu och/eller vid senare tillfälle av slutkunden.

Stad och land: Borås, Sverige Datum: 07/10/2024



Namn: Ted Berglund  
Befattning: Inköpare

**VERKTYGSBODEN**

**VB**



## GENERELL SIKKERHET

### ⚠ ADVARSEL!

- ▲ **Les alle sikkerhetsadvarsler, instruksjoner, illustrasjoner og spesifikasjoner som følger med!**
- ▲ **Unnlatelse av å følge alle instruksjoner kan føre til alvorlig skade eller til og med dødsfall.**
- ▲ Spar alle advarsler og instruksjoner for fremtidig referanse!
- ▲ Ikke la noen som ikke har lest disse instruksjonene montere, tenne, justere eller bruke varmeapparatet.
- ▲ Service må utføres av kvalifisert tekniker.
- ▲ Uventilerte bærbare varmeovner bruker luft (oksygen) fra området de brukes i. Tilstrekkelig forbrennings- og ventilasjonsluft må tilføres. Se instruksjonene.
- ▲ Ikke oppbevar eller bruk bensin eller andre brennbare væsker i nærheten av dette eller andre apparater.
- ▲ Advarsel: Brann-, brannskade-, inhalasjons- og eksplosjonsfare. Hold faste brennbare materialer, som byggematerialer, papir eller papp, i sikker avstand fra varmeapparatet som anbefalt i instruksjonene. Bruk aldri varmeapparatet i områder som inneholder eller kan inneholde flyktige eller luftbårne brennbare materialer eller produkter som bensin, løsemidler, malingsfortynner, støvpartikler eller ukjente kjemikalier.
- ▲ Advarsel: Feil installasjon av eksosrør kan forårsake karbonmonoksid (CO)-forgiftning, f.eks. innendørs uten tilstrekkelig eksosforbindelse. CO-forgiftning kan føre til døden.
- ▲ Generell fareadvarsel: Unnlatelse av å overholde forholdsreglene og instruksjonene som følger med denne varmeapparatet, kan føre til dødsfall, alvorlig kroppsskade og eiendomsskader eller tap fra farer som brann, eksplosjon, forbrenning, kvelning, karbonmonoksidforgiftning og/eller elektrisk støt. Kun personer som kan forstå og følge instruksjonene, bør bruke eller vedlikeholde dette varmeapparatet. Hvis du trenger hjelp eller informasjon om varmeapparatet, for eksempel instruksjonsmanual, merkelapper osv., kontakt produsenten.
- ▲ Advarsel: Ikke for hjemme- eller fritidskjøretøybruk.
- ▲ Det elektriske systemet som apparatet er koblet til, må overholde gjeldende lovgivning. Installasjonen krever en jordfeilbryter (RCCB) i hovedfordelingsskapet.
- ▲ Trekk ut støpselet til apparatet før du utfører vedlikeholdsoperasjoner.
- ▲ Sjekk alltid strømkabelen før du bruker apparatet. Den må ikke være bøyd, stram, strukket, knust eller på noen måte skadet.
- ▲ Strømkabelen må bare skiftes ut av kvalifisert personell. Bruk kun en original strømkabel med en godkjent 3-pinnings plugg.
- ▲ Frontutløpet er svært varmt under drift. Ikke ta på! Fare for forbrenning.

## PRODUKTINFORMASJON

### Tekniske spesifikasjoner

|                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| Varmeeffekt* [kW/Hs]:   | 55                    |
| Luftstrømning [m³/h]:   | 2000                  |
| Drivstofftype:          | <b>Diesel/fotogen</b> |
| Drivstofforbruk [L/t]:  | 5,5                   |
| Spenning [V/Hz]:        | 220-240V/50           |
| Trykkinnstilling [bar]: | 10                    |

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| Strømstyrke [A]:      | 3,0   |
| Elektrisk effekt [W]: | 650   |
| Sikringsverdi:        | T5.0  |
| Tankkapasitet (L):    | 69    |
| Driftstid (t):        | ~12,5 |

### Dimensjoner

|                  |      |
|------------------|------|
| Netto vekt (kg): | 46,2 |
| Lengde (mm):     | 1480 |
| Bredde (mm):     | 580  |
| Høyde (mm):      | 770  |

### Standardtilbehør

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| Drivstoffmåler:       | Inkludert |
| Håndtak:              | 1         |
| Omgivelsestermostat:  | Innebygd  |
| Feildeteksjonssignal: | Innebygd  |

\* Basert på brennverdien [Hs].

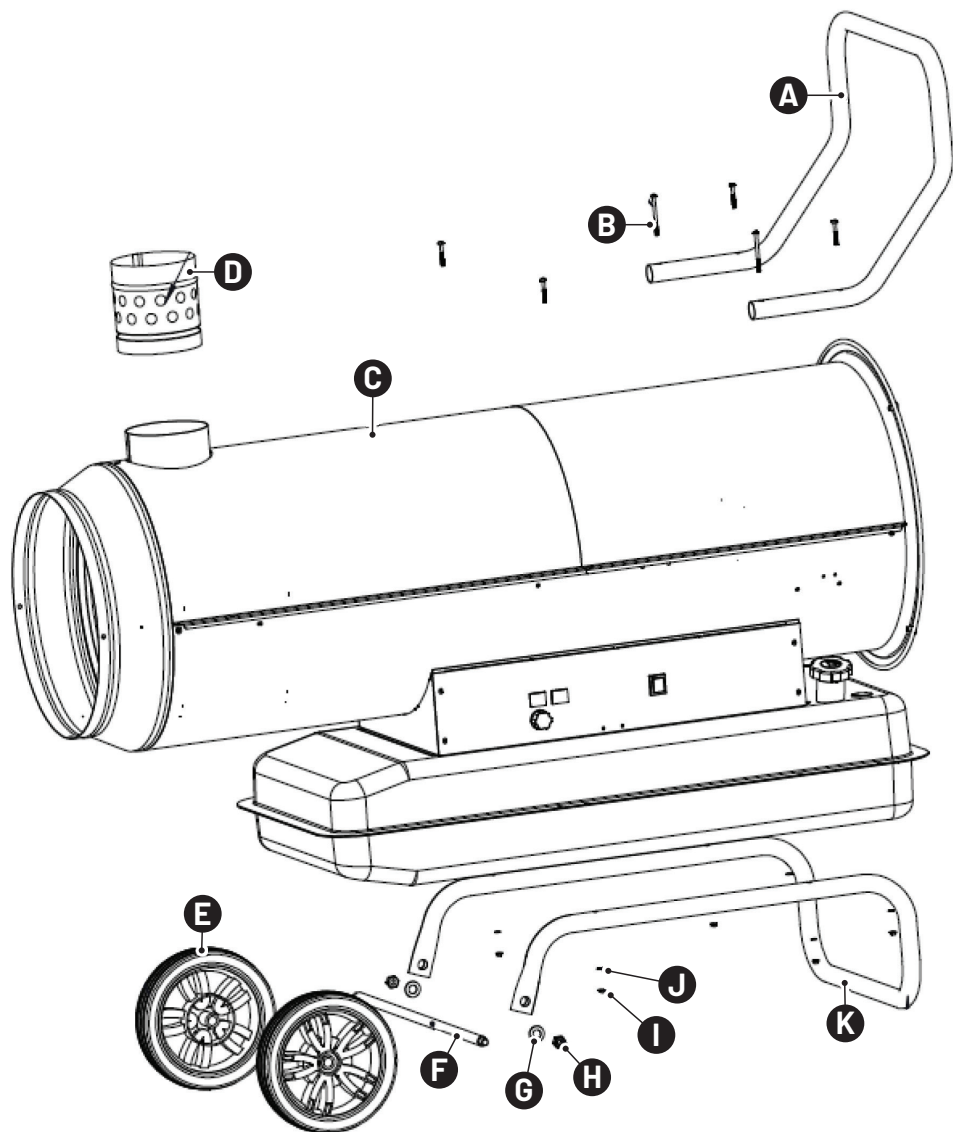
\* Basert på dedikerte innstillinger for standardbetingelser (atmosfærisk trykk 1020 KPa og temperatur 15 °C).

## EMBALLASJE OG MONTERING

Ta varmeapparatet ut av kartongen. Hvis enheten er skadet på noen måte, ikke bruk den og kontakt forhandleren din.

Følgende tilbehør følger med i forsendelseskartongen:

|   | Del                   | Mengde |
|---|-----------------------|--------|
| A | Håndtak               | 1      |
| B | Skrue M5              | 6      |
| C | Varmeenhet            | 1      |
| D | Røykuttak             | 1      |
| E | Hjul                  | 2      |
| F | Hjulaksel             | 1      |
| G | Skive M12/Spacer      | 2      |
| H | Mutter M12/Akselhette | 2      |
| I | Mutter M5             | 6      |
| J | Skive M5              | 6      |
| K | Ramme                 | 1      |



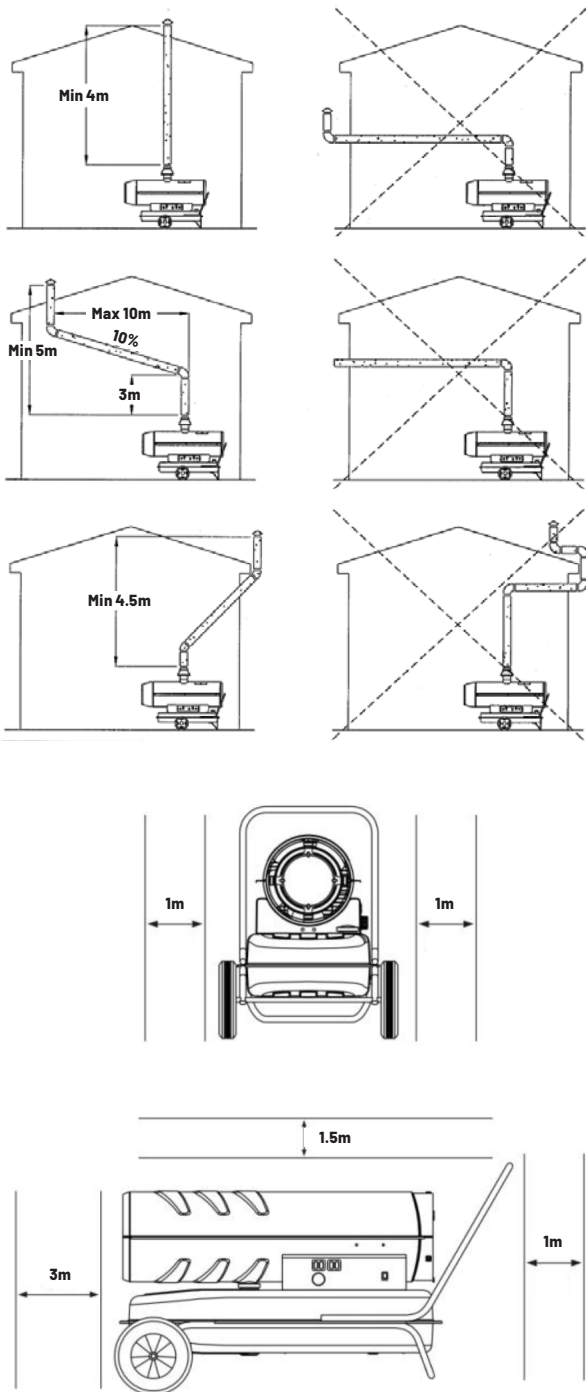
## Montering

01. Sett hjulakselen (F) inn i det tilsvarende hullet på den nedre rørammen (K).  
Skyv hjulet (E) over hjulakselen (F).  
Sett på skiven (G) og fest dem ved å bruke mutter (H).
02. Plasser varmeeheten (C) på den nedre rørammen, sørg for at hullene på håndtaket (A) peker mot de tilsvarende hullene på den nedre rørammen.
03. Bruk skruen (B) og skiven (J), samt mutter M5 (I), for å feste den nedre rørammen og håndtaket til tanken.

## INSTALLASJON

- ▲ Følg generelle og spesielle brannsikkerhetsforskrifter som gjelder i alle bruksområder.
- ▲ Gulv og tak må være laget av brannsikre materialer på stedet der varmeapparatet brukes.
- ▲ Følg minimum sikkerhetsavstander angitt nedenfor!

- Plasser varmeapparatet på en flat, jevn, ikke-brennbar, solid overflate.
- Avgassene er svært skadelige for mennesker og dyr når de slippes ut i et lukket rom uten ventilasjon.
- Indirekte fyrte varmeapparater som brukes innendørs, må kobles til en eksosrør for å slippe ut forbrenningsprodukter utenfor. For å opprettholde tilstrekkelig oksygennivå, må en minimumsluftstrøm på 80 m<sup>3</sup>/h fra utsiden sikres.
- For indirekte fyrte varmeapparater: Koble varmeapparatet til en skorstein eller til en eksoskanal L. For å få tilstrekkelig trekk i skorsteinen, må avgassens bane stige. Unngå alle albuer og bøyninger i den første delen av eksoskanalene i minst 3 m.
- Installer kun varmeapparatet i normal oppreist stilling.
- Plasser ikke varmeapparatet nær vegger, hjørner eller lave tak.
- Plasser ikke varmeapparatet under en stikkontakt.
- Plasser ikke varmeapparatet på bevegelige kjøretøy eller steder der det kan velte.
- Hold varmeapparatet unna brennbare, lettantennelige, eksplosive eller korrosive materialer.
- Hold varmeapparatet unna gardiner eller lignende materialer som kan blokkere luftinntaket og utløpet.
- Blokker eller begrens aldri luftinntaket eller utløpet av noen grunn.
- Hold strømkabelen unna varmekilder, skarpe kanter, skjærende og bevegelige deler.
- Ikke utsett varmeapparatet direkte for vær eller overdreven fuktighet.
- Plasser ikke varmeapparatet i umiddelbar nærhet av et badekar, dusj eller svømmebasseng.



## BRUKSANVISNING

- ▲ Ikke trekk ut strømkabelen for å slå av.
- ▲ La alltid kjølesekvensen fullføres.
- ▲ Ikke dekk til varmeapparatet eller blokker luftinntaket.
- ▲ Ikke ta på varmutløpet.
- ▲ Varmeapparatet er ikke beregnet for bruk av barn eller personer med nedsatte sanse- eller mentale evner.
- ▲ Trekk ut støpselet før du flytter varmeapparatet.
- ▲ Ikke la varmeapparatet stå uten tilsyn når det er i bruk. Bruk det aldri i våte forhold.

## Oppstart

01. Fyll tanken med rent drivstoff. BRUK KUN diesel eller parafin.
02. Drivstoffmåleren på toppen av tanken gjør det mulig å sjekke drivstoffnivået.
03. Koble strømkabelen til et jordnet 220-240V 50 Hz strømforsyningsystem.
04. Når oppstartsfasen er fullført, viser venstre displayvindu "—", og høyre displayvindu viser omgivelsestemperaturen.
05. Trykk på strømbryteren til "ON" posisjon, nå viser venstre display den siste innstilte temperaturen.
06. Hvis omgivelsestemperaturen er lavere enn standardtemperaturen, vil varmeapparatet starte etter noen sekunder.
07. Hvis omgivelsestemperaturen er høyere enn standardtemperaturen, kan du justere ønsket temperatur ved å dreie på termostatens reguleringsknapp, og varmeapparatet vil starte etter noen sekunder.

**Unormal drift:** Ved feil (flamme-feil, redusert luftstrøm, dårlig forbrenning osv.), stopper varmeapparatet, og LÅS-KO-DE vil vises i displayvinduet - se feilsøking.

## Manuell tilbakestilling/restart

Hvis varmeapparatet er låst, må du kontrollere og rette opp årsaken til låsingen før du starter varmeapparatet på nytt. For å tilbakestille, vri strømbryteren til 0 og deretter (etter noen sekunder) tilbake til I. Ved gjentatte feil, kontakt teknisk service. Å vri på termostatens reguleringsknapp tilbakestiller IKKE varmeapparatet.

## Avslutning

Flytt bryteren til "OFF" (0) posisjon. Etter ventilasjonsfasen vil kjøle ned forbrenningskammeret i 90 sekunder. Trekk ut enheten når den ikke brukes over lengre tid.

## VEDLIKEHOLD

- ▲ Før du starter vedlikeholdsoppgaver, slå av, trekk ut støpselet, og la varmeapparatet avkjøles i minst 15 minutter.
- ▲ Ikke forsøk å reparere elektriske komponenter selv. Kontakt en kvalifisert tekniker.

- ▲ Ikke bruk en defekt enhet.
- ▲ Sørg for at det ikke kommer vann inn i enheten under rengjøring.
- ▲ Ikke åpne kabinettet for å rengjøre innvendige deler.
- ▲ Bruk aldri løsemidler eller andre aggressive kjemikalier til å rengjøre varmeapparatet.

## Rengjøring og inspeksjon

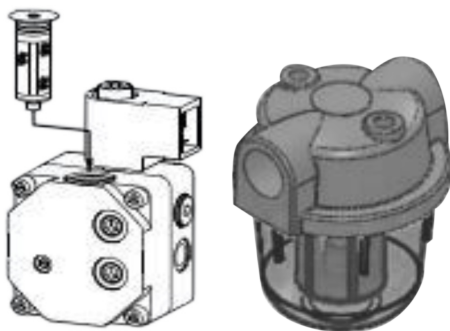
- Tørk kabinettet med en myk svamp eller klut. For skitne deler, bruk en svamp fuktet med lunkent vann og mildt rengjøringsmiddel. Tørk med en ren klut.
- Hold luftinntaket og viften fri for støv og skitt. For å rengjøre innvendige deler, blås forsiktig trykkluft gjennom luftinntaket.
- Sjekk strømkabelen regelmessig. Bytt den ut hvis den er slitt eller skadet.
- Før du lagrer varmeapparatet, sørg for at det er kaldt og tørt. Dekk til enheten med en plastpose, legg den i esken, og oppbevar den på et tørt, ventilert sted.

## Service

- ▲ Følgende prosedyrer anbefales før hver sesongbruk og skal KUN utføres av kvalifisert tekniker!

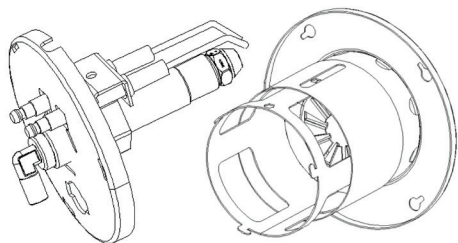
## Drivstoffiltere:

01. Fjern sidepanelet for å få tilgang til drivstoffilteret. Rengjør drivstoffilteret ved å skru ut filterbrettet (med klokken).
02. Fjern filterpatronen og vask den med bensin eller bytt den ut. Sjekk O-ringen og bytt om nødvendig.
03. Sett brettet sammen igjen. Drivstoffilteret installert på girpumpen bør rengjøres eller byttes om nødvendig ved å skru av hetten.



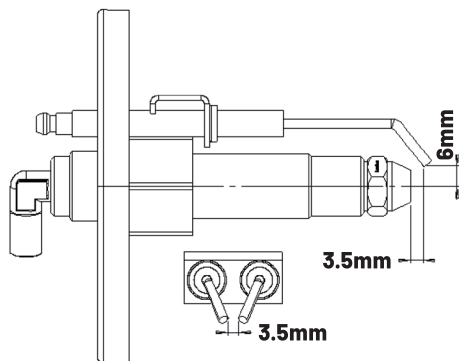
## Fjernelse af brænderhoved

- Rengør hvirvelskiven med en børste, og blæs derefter trykluft på den. For at opnå en god forbrænding skal luftstrømsåbningerne i hvirvelskiven være helt rene og fri.



## Tændingselektroder

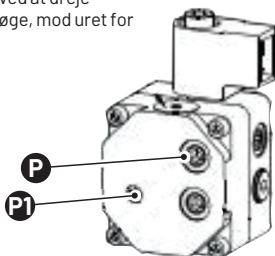
- Rengør, juster og udskift tændingselektroden om nødvendigt. For korrekt elektrodeafstand henvises der til tegningen.



## Brændstofpumpestryksjustering

- ▲ Brændstoftrykket er fabriksindstillet og skal kun kontrolleres og justeres af kvalificerede teknikere. Manipulation af enheden kan være farlig.

01. Fjern trykmålerhætten (P).
02. Tilslut en trykmåler til trykmålerporten på pumpen.
03. Start varmeapparatet og aflæs brændstoftrykssværdien.
04. Juster trykket til den korrekte værdi ved at dreje justeringsskruen (P1) med uret for at øge, mod uret for at reducere trykket til 10 bar.

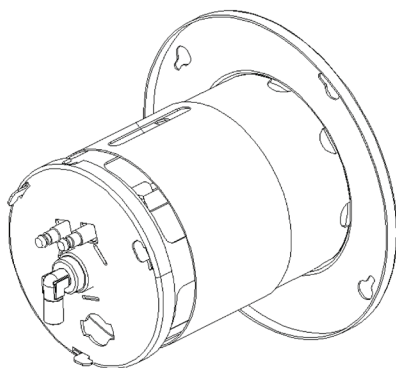


## Luftkravejustering

- ▲ Luftkravens position er fabriksindstillet og skal kun kontrolleres og justeres af kvalificerede teknikere. Manipulation af enheden kan være farlig.

## Installation i høj højde

- På grund af det lavere iltniveau i forhold til installation på havniveau, kan det være nødvendigt at øge luftmængden ved at åbne luftkraven (Fig. 12), eller reducere indstillingstrykket på brændstofpumpen (Fig. 11). Denne indstillingsjustering kan være nødvendig for at forhindre overdreven røgudledning på grund af iltmangel.



|                                                                            |                                                                          |                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motoren starter ikke</b>                                                | Ingen strøm eller lav spænding                                           | Tjek strømforsyningen og spændingen*. Tjek sikringen og udskift om nødvendigt*                                               |
|                                                                            | Defekt eller beskadiget strømkabel                                       | Tjek og udskift om nødvendigt*                                                                                               |
|                                                                            | Defekt motor/kondensator                                                 | Tjek og udskift om nødvendigt*                                                                                               |
|                                                                            | Apparatets låsning på grund af tidligere overophedning                   | Find årsagen til overophedningen. Sluk apparatet. Tjek luftindtaget og udløbet. Vent et par minutter og start apparatet igen |
|                                                                            | Temperaturføleren er defekt, eller stikket til temperaturføleren er løst | Tjek og udskift temperaturføleren om nødvendigt. Tjek og udskift PCB'en om nødvendigt                                        |
| <b>Motoren går, men varmeapparatet tænder ikke og låses efter kort tid</b> | Tom brændstoftank, snavset eller forkert brændstof                       | Fjern forkert eller snavset brændstof, og fyld tanken med ren diesel eller petroleum                                         |
|                                                                            | Brændstoffilter tilstoppet                                               | Rengør eller udskift brændstoffilteret*                                                                                      |
|                                                                            | Luftlækager i olielinjen                                                 | Tjek slanger, stram forbindelser, og udskift om nødvendigt*                                                                  |
|                                                                            | Brænderdysen er tilstoppet                                               | Rengør dysen ved at blæse trykluft på den, udskift om nødvendigt*                                                            |
|                                                                            | Forøget brændstovviskositet ved lave temperaturer                        | Bland diesel med 10-20 % petroleum                                                                                           |
| <b>Flammer kommer ud af røkrøret</b>                                       | Utilstrækkelig luftstrøm ind i forbrændingskammeret                      | Tjek luftindtag, blæser*, motor*                                                                                             |
|                                                                            | Kompressortrykket er for højt                                            | Tjek lufttrykket, juster om nødvendigt*                                                                                      |
| <b>Varmeapparatet stopper under drift</b>                                  | Rumtemperaturen indstillet på rumtermostaten er nået                     | Normal drift. For at starte, drej temperaturkontrolknappen med uret til en højere indstilling                                |
|                                                                            | Flammefejl                                                               | Tjek og fjern årsagen/årsagerne til fejlen                                                                                   |
|                                                                            | Dårlig forbrænding                                                       | For at nulstille, drej tænd/sluk-kontakten til 0 og derefter til I                                                           |
|                                                                            | Reduceret luftstrøm                                                      | For at nulstille, drej tænd/sluk-kontakten til 0 og derefter til I                                                           |
| <b>E1 vises på skærmen</b>                                                 | Fotocellen kan ikke aflæse flamme-signal                                 | Tjek og fjern årsagen/årsagerne til fejlen. For at nulstille, drej tænd/sluk-kontakten til 0 og derefter til I               |
| <b>E2 vises på skærmen</b>                                                 | Omgivelsestemperaturføleren er defekt eller ikke korrekt tilsluttet      | Kontakt teknisk service, hvis problemet fortsætter                                                                           |

\* Skal udføres af autoriseret servicetekniker.

## EG FORSIKRING OM SAMSVAR

2014/30/EU (EMC), 2014/35/EU (LVD)

### OPPRINNELIG ERKLÆRING

#### Vi, produsenten,

Foretak: Verktøgsboden Erfilux AB  
Adresse: Källbäckstrydgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden  
Telefon: +46-33-2026 53

forsikrer om at konstruksjon og produksjon av dette produktet markedsført under varemerket PELA

Maskin: Dieselmvarmer 30kW & Dieselmvarmer 55kW  
Typebetegnelse: SPARK-30 & MARS-55H  
Artikkelnummer: 554167 & 554168

følger alle relevante bestemmelser i samsvar med 2014/30/EU (EMC) & 2014/35/EU (LVD).

For å overholde ovennevnte direktiv er følgende harmoniserte standarder brukt:

#### Standard:

EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN 13842:2004

Notified body: TÜV SÜD Product Service GmbH  
Adresse: Ridlerstraße 65, 80339 MÜNCHEN, Germany  
ID-nummer: 0123  
Sertifikatnummer: E8A 074173 0197 / N8A 074173 0199

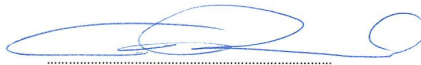
Dette produktet ble CE-merket i: 2024

Person som er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen, og er etablert i Det europeiske fellesskapet:

Navn: Lars Edwardsson  
Adresse: Källbäckstrydgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden

Denne erklæringen gjelder utelukkende for produktet i den utførelsen det ble markedsført i og utelukker komponenter som sluttkunden legger til nå og/eller på et senere tidspunkt.

Poststed og land: Borås, Sverige Dato: 07/10/2024



Navn: Ted Berglund  
Stilling: Innkjøpere

**VERKTØGSBODEN**

**VB**



## GENEREL SIKKERHED

### ⚠ ADVARSEL!

- ▲ **Læs alle sikkerhedsadvarsler, instruktioner, illustrationer og specifikationer, der er leveret!**
- ▲ **Manglende overholdelse af alle instruktioner kan resultere i alvorlige skader eller endda dødsfald.**
- ▲ Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference!
- ▲ Lad ikke nogen, der ikke har læst disse instruktioner, samle, tænde, justere eller betjene varmeapparatet.
- ▲ Service skal udføres af en kvalificeret tekniker.
- ▲ Uventilerede bærbare varmeapparater bruger luft (ilt) fra det område, hvor det bruges. Tilstrækkelig forbrændings- og ventilationsluft skal leveres. Se instruktionerne.
- ▲ Opbevar eller brug ikke benzin eller andre brandfarlige dampe og væsker i nærheden af dette eller andre apparater.
- ▲ Advarsel: Brand-, forbrændings-, inhalations- og eksplosionsfare. Hold faste brændbare materialer, såsom byggematerialer, papir eller pap, i sikker afstand fra varmeapparatet som anbefalet i instruktionerne. Brug aldrig varmeapparatet i områder, der indeholder eller kan indeholde flygtige eller luftbårne brændbare materialer eller produkter såsom benzin, opløsningsmidler, malingsfortynder, støvpartikler eller ukendte kemikalier.
- ▲ Advarsel: Forkert installation af udstødningsrøret kan forårsage kulilte(CO)-forgiftning, f.eks. indendørs uden tilstrækkelig udstødningsforbindelse. CO-forgiftning kan føre til døden.
- ▲ Generel fareadvarsel: Manglende overholdelse af de forholdsregler og instruktioner, der leveres med denne varmeapparat, kan resultere i død, alvorlige personskader og ejendomstab eller skade på grund af farer såsom brand, eksplosion, forbrænding, kvælning, kulilteforgiftning og/eller elektrisk stød. Kun personer, der kan forstå og følge instruktionerne, bør bruge eller servicere dette varmeapparat. Hvis du har brug for hjælp eller information om varmeapparatet, såsom en instruktionsmanual, etiketter osv., skal du kontakte producenten.
- ▲ Advarsel: Ikke til brug i hjemmet eller i fritidskøretøjer.
- ▲ Det elektriske system, som apparatet er tilsluttet, skal overholde gældende lovgivning. Installationen kræver en fejlstrømsafbryder(RCCB)i hovedfordelingskassen.
- ▲ Tag stikket ud af apparatet, før du udfører nogen vedligeholdelsesoperationer.
- ▲ Kontroller altid strømkablet, før du bruger apparatet. Det må ikke være bøjet, stramt, strakt, knust eller på nogen måde beskadiget.
- ▲ Strømkablet må kun udskiftes af kvalificeret personale. Brug kun et originalt strømkabel med en godkendt 3-polet stikprop.
- ▲ Frontudløbet er meget varmt under drift. Rør ikke ved det! Fare for forbrænding..

## PRODUKTINFORMATION

Diesel- eller fotogeneldet indirekte opvarmet mobil/portabel byggvarmer med lukket forbrændingskammer.

### Tekniske specifikationer

|                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Varmeeffekt* [kW/HS]:           | 55                      |
| Luftstrømning [m³/h]:           | 2000                    |
| Brændstoftype: Diesel/petroleum | <b>Diesel/ Kerosine</b> |
| Brændstofforbrug [L/t]:         | 5.5                     |
| Spænding [V/Hz]:                | 220-240V/50             |
| Trykindstilling [bar]:          | 10                      |
| Strømstyrke [A]:                | 3.0                     |
| Elektrisk effekt [W]:           | 650                     |
| Sikringsværdi: T5.0             | <b>T5.0</b>             |
| Tankkapacitet (L):              | 69                      |
| Driftstid (t):                  | ~12,5                   |

### Dimensioner

|                  |      |
|------------------|------|
| Netto vægt (kg): | 46,2 |
| Længde (mm):     | 1480 |
| Bredde (mm):     | 580  |
| Højde (mm):      | 770  |

### Standardtilbehør

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| Brændstofmåler: Inkluderet      | <b>Included</b> |
| Håndtag: 1                      | <b>1</b>        |
| Omgivelsestermostat: Indbygget  | <b>Built-in</b> |
| Fejldetektionssignal: Indbygget | <b>Built-in</b> |

\* Baseret på brændværdi [HS]

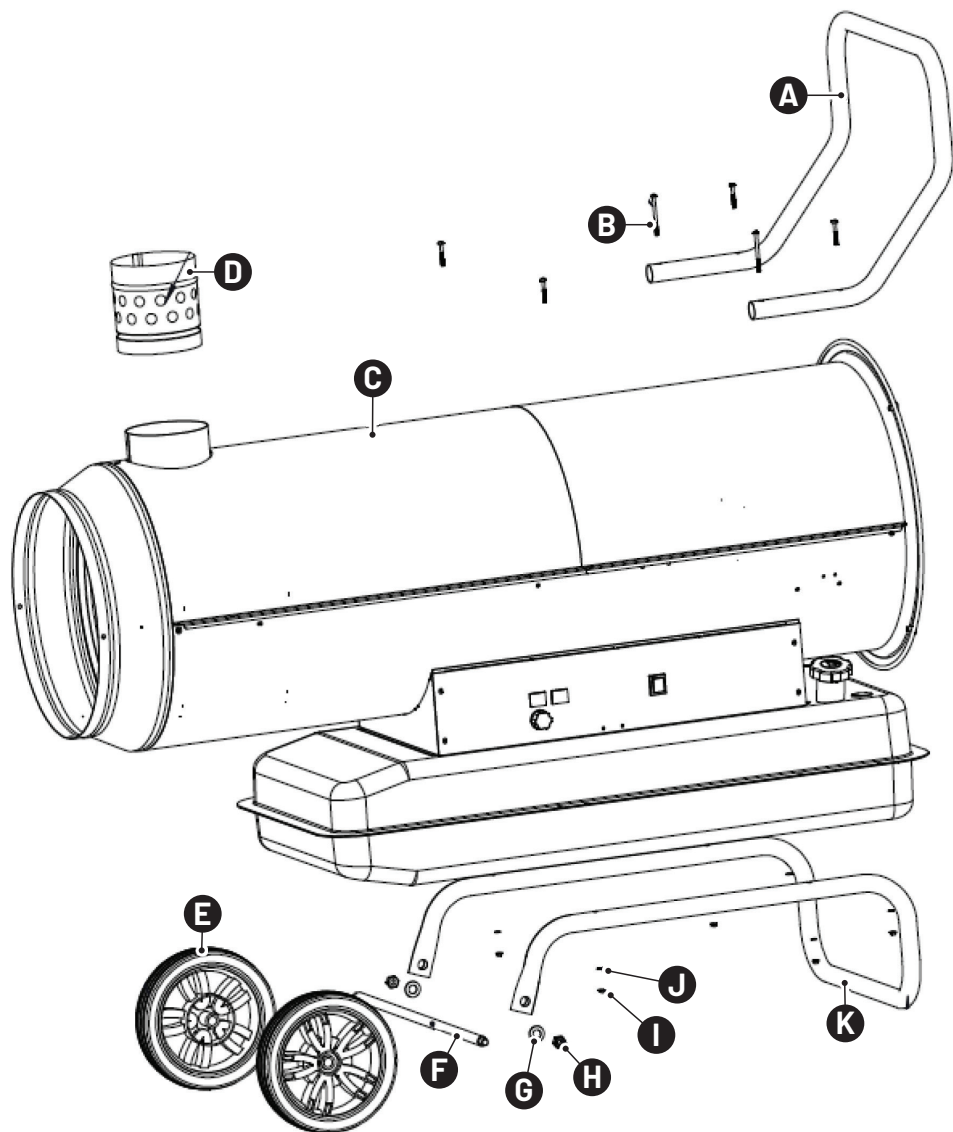
\* Baseret på dedikerede indstillinger for standardbetingelser (atmosfærisk tryk 1020 KPa og temperatur 15 °C).

## EMBALLAGE OG SAMLING

Tag varmeapparatet ud af kassen. Hvis enheden er beskadiget på nogen måde, må du ikke bruge den og kontakte din forhandler.

Følgende tilbehør er inkluderet i forsendelseskassen:

|   | Del                   | Mængde |
|---|-----------------------|--------|
| A | Håndtag               | 1      |
| B | Skrue M5              | 6      |
| C | Varmeenhed            | 1      |
| D | Røgtilslutning        | 1      |
| E | Hjul                  | 2      |
| F | Hjulaksel             | 1      |
| G | Skive M12/Spacer      | 2      |
| H | Møtrik M12/Akselhætte | 2      |
| I | Møtrik M5             | 6      |
| J | Skive M5              | 6      |
| K | Ramme                 | 1      |



## Samling

01. Indsæt hjulakslen (F) i det tilsvarende hul i den nederste røramme (K).  
Skub hjulet (E) over hjulakslen (F).  
Indsæt skiven (G) og fastgør dem ved hjælp af møtrik (H).
02. Placer varmelegemet (C) på den nederste røramme, sørg for, at hullerne på håndtaget (A) peger mod de tilsvarende huller på den nederste røramme.
03. Brug skruen (B) og skiven (J), samt møtrik M5 (I), til at fastgøre den nederste røramme og håndtaget til tanken.

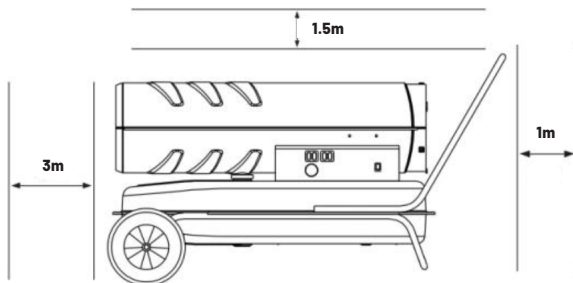
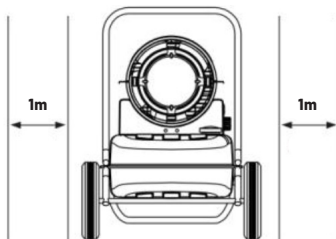
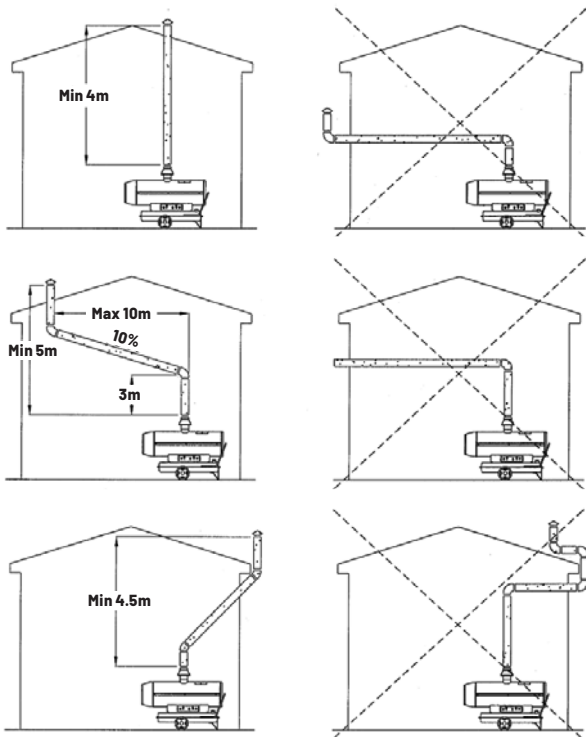
## INSTALLATION

▲ Følg generelle og særlige brandsikkerhedsregler, der er gældende i alle anvendelsesområder.

▲ Gulve og lofter skal være lavet af brandsikre materialer, hvor varmeapparatet bruges.

▲ Følg de angivne minimum sikkerhedsafstande nedenfor!

- Placer varmeapparatet på en flad, jævn, ikke-brændbar, solid overflade.
- Udstødningsgasserne er meget skadelige for mennesker og dyr, når de frigives i et lukket rum uden ventilation.
- Indirekte fyrede varmeapparater, der anvendes indendørs, skal tilsluttes et udstødningsrør for at ventilere forbrændingsprodukterne ud. For at opretholde et passende iltniveau skal en minimumsluftstrøm på  $80 \text{ m}^3/\text{h}$  fra ydersiden sikres.
- For indirekte fyrede varmeapparater: Tilslut varmeapparatet til en skorsten eller til en udstødningskanal L. For at opnå et ordentligt træk i skorstenen skal udstødningsgasens bane stige. Undgå albuer og bøjninger i den første del af udstødningskanalerne i mindst 3 m.
- Installer kun varmeapparatet i normal opretstående position.
- Placer ikke varmeapparatet nær vægge, hjørner eller lave lofter.
- Placer ikke varmeapparatet under en stikkontakt.
- Placer ikke varmeapparatet på køretøjer i bevægelse eller steder, hvor det kan vælte.
- Hold varmeapparatet væk fra brændbare, antændelige, eksplosive eller ætsende materialer.
- Hold varmeapparatet væk fra gardiner eller lignende materialer, der kan blokere luftindtaget og udløbet.
- Bloker eller begræns aldrig luftindtaget og udløbet af nogen grund.
- Hold strømkablet væk fra varmekilder, skarpe kanter, skærende og bevægelige dele.
- Udsæt ikke varmeapparatet direkte for vejret eller overdreven fugt.
- Placer ikke varmeapparatet i umiddelbar nærhed af et badekar, brusebad eller svømmebassin.



## BRUGSANVISNING

- ▲ Træk ikke strømkablet ud for at slukke.
- ▲ Lad altid kølesekvensen blive færdig.
- ▲ Dæk ikke varmeapparatet til eller bloker luftindtaget.
- ▲ Rør ikke ved varmeudløbet.
- ▲ Varmeapparatet er ikke beregnet til brug af børn eller personer med nedsat sensoriske eller mentale evner.
- ▲ Træk stikket ud af varmeapparatet, før du flytter det.
- ▲ Lad ikke varmeapparatet stå uden opsyn, når det er i brug. Brug det aldrig under våde forhold.
- ▲

## Opstar

01. Fyld tanken med rent brændstof. BRUG KUN diesel eller petroleum.
02. Brændstofmåleren ovenpå tanken giver mulighed for at kontrollere brændstofniveauet.
03. Tilslut strømkablet til et jordet 220-240V 50 Hz strøm-forsyningssystem.
04. Når opstartsfasen er afsluttet, viser venstre displayvindue "--", og højre displayvindue viser omgivelsestemperaturen.
05. Tryk på strømafbryderen til "ON" position, nu viser venstre display den sidste indstillede temperatur.
06. Hvis omgivelsestemperaturen er lavere end standardtemperatur, vil varmeapparatet starte efter et par sekunder.
07. Hvis omgivelsestemperaturen er højere end standardtemperatur, skal du dreje termostatsens kontrolknap for at indstille den ønskede temperatur, og varmeapparatet starter efter et par sekunder.

**Unormal drift:** Ved funktionsfejl (flamme fejl, reduceret luftstrøm, dårlig forbrænding osv.), stopper varmeapparatet, og LÅSEKODE vil blive vist i displayvinduet - se fejlfinding.

## Manuel nulstilling/genstart

Hvis varmeapparatet er låst, skal du kontrollere og rette op på årsagen til låsningen, før du genstarter varmeapparatet. For at nulstille skal du dreje afbryderen til 0 og derefter (efter et par sekunder) tilbage til 1. Ved gentagne fejl, kontakt teknisk service. At dreje termostatsens kontrolknap nulstiller IKKE varmeapparatet.

## Nedlukning

Flyt afbryderen til "OFF" (0) position. Efter ventilationsfasen køler forbrændingskammeret ned i 90 sekunder. Træk stikket ud, når enheden ikke bruges i længere tid.

## VEDLIGEHOLDELSE

- ▲ Før du udfører nogen vedligeholdelsesopgaver, skal du slukke, trække stikket ud og lade varmeapparatet køle ned i mindst 15 minutter.
- ▲ Forsøg ikke at reparere elektriske komponenter selv. Kontakt en kvalificeret tekniker.

- ▲ Brug ikke en defekt enhed.
- ▲ Sørg for, at der ikke kommer vand ind i enheden under rengøring.
- ▲ Åbn ikke kabinettet for at rengøre indvendige dele.
- ▲ Brug aldrig opløsningsmidler eller andre aggressive kemikalier til at rengøre varmeapparatet.

## Rengøring og inspektion

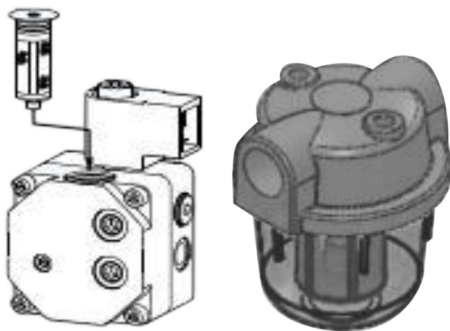
- Tør kabinettet af med en blød svamp eller klud. Til snavse dele, brug en svamp fugtet med lunkent vand og mildt rengøringsmiddel. Tør med en ren klud.
- Hold luftindtaget og blæseren fri for støv og snavs. For at rengøre indvendige dele, blæs forsigtigt trykluft gennem luftindtaget.
- Inspicér strømkablet regelmæssigt. Udskift det, hvis det er slidt eller beskadiget.
- Før du opbevarer varmeapparatet, skal du sørge for, at det er koldt og tørt. Dæk enheden til med en plastikpose, læg den i sin kasse, og opbevar den på et tørt, ventileret sted.

## Service

- ▲ Følgende procedurer anbefales før hver sæsonbrug og bør KUN udføres af en kvalificeret tekniker!

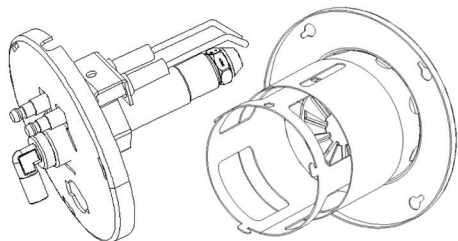
## Brændstoffiltere:

01. Fjern sidepanelet for at få adgang til brændstoffilteret. Rens brændstoffilteret ved at skru filterbakken ud (med uret).
02. Fjern filterpatronen og vask den med benzin eller udskift den. Kontroller O-ringen og udskift om nødvendigt.
03. Saml bakken igen. Brændstoffilteret, der er installeret på gearpumpen, skal renses eller udskiftes, hvis det er nødvendigt, ved at skru dækslet af.



## Fjerning av brennerhode

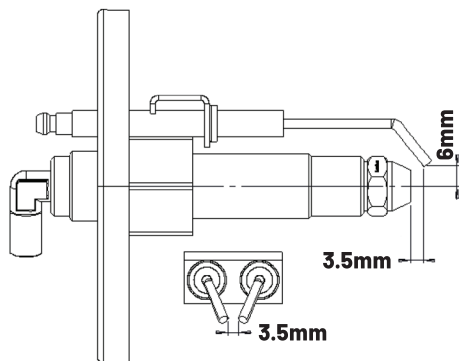
- Rengjør virvelskiven med en børste og blås deretter trykkluft på den. For å oppnå god forbrenning bør luftstrømsåpningene i virvelskiven være helt rene og frie.



## Tenningselektroder

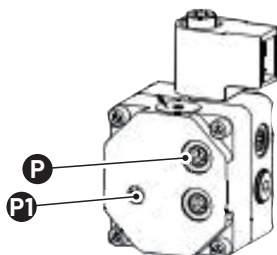
- Rengjør, juster og bytt ut tenningselektroden om nødvendig. For korrekt elektrodeavstand, se tegning.

## Justering av drivstoffpumpe



- ▲ Drivstofftrykket er fabrikkinnstilt og må kun kontrolleres og justeres av kvalifiserte teknikere. Manipulering av enheten kan være farlig.

01. Fjern trykkmålerlokket (P).
02. Koble til en trykkmåler på trykkmåleporten på pumpen.
03. Start varmeapparatet og les av drivstofftrykkverdien.
04. Juster trykket til riktig verdi ved å vri justeringsskruen (P1) med klokken for å øke, mot klokken for å redusere trykket til 10 bar.

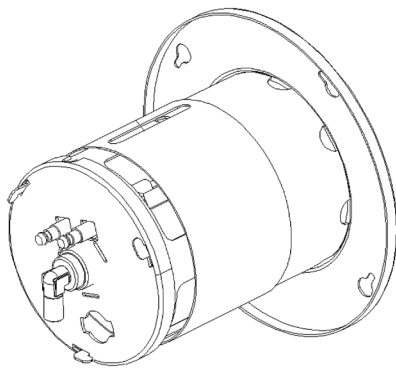


## Justering av luftkrage

- ▲ Luftkragens posisjon er fabrikkinnstilt og må kun kontrolleres og justeres av kvalifiserte teknikere. Manipulering av enheten kan være farlig.

## Installasjon på høy høyde

- På grunn av lavere oksygeninnhold ved installasjon på høy høyde i forhold til havnivå, kan det være nødvendig å øke luftmengden ved å åpne luftkragen (Fig. 12), eller redusere innstillingstrykket på drivstoffpumpen (Fig. 11). Denne innstillingsjusteringen kan være nødvendig for å forhindre overdreven røykutslipp på grunn av mangel på oksygen.



## FEILSØKING

|                                                                            |                                                                           |                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Motoren starter ikke</b>                                                | Ingen strøm eller lav spenning                                            | Sjekk strømlinje og spenningen*. Sjekk sikringen og bytt om nødvendig*                                                           |
|                                                                            | Defekt eller skadet strømkabel                                            | Sjekk og bytt om nødvendig*                                                                                                      |
|                                                                            | Feil på motor/kondensator                                                 | Sjekk og bytt om nødvendig*                                                                                                      |
|                                                                            | Låsing av apparatet på grunn av tidligere overoppheting                   | Finn årsaken til overopphetingen. Slå av apparatet. Sjekk luftinntaket og utløpet. Vent noen minutter og start apparatet på nytt |
|                                                                            | Temperaturløseren er defekt, eller kontakten for temperaturløseren er løs | Sjekk og bytt temperaturløseren om nødvendig. Sjekk og bytt PCB-en om nødvendig                                                  |
| <b>Motoren går, men varmeapparatet tenner ikke og låses etter kort tid</b> | Tom drivstofftank, skittent eller feil drivstoff                          | Fjern feil eller skittent drivstoff og fyll tanken med ren diesel eller fotogen                                                  |
|                                                                            | Drivstoffilter tilstoppet                                                 | Rengjør eller bytt drivstoffilter*                                                                                               |
|                                                                            | Luftlekkasjer i oljerøret                                                 | Sjekk slanger, stram tilkoblinger, og bytt om nødvendig*                                                                         |
|                                                                            | Brennerdysen er tilstoppet                                                | Rengjør dysen ved å blåse trykkluft på den, bytt om nødvendig*                                                                   |
|                                                                            | Økt drivstoffviskositet ved lave temperaturer                             | Bland diesel med 10-20 % fotogen                                                                                                 |
| <b>Flammer kommer ut av røykrøret</b>                                      | Utilstrekkelig luftstrøm inn i forbrenningskammeret                       | Sjekk luftinntaket, vifte*, motor*                                                                                               |
|                                                                            | Kompressortrykket for høyt                                                | Sjekk lufttrykket, juster om nødvendig*                                                                                          |
| <b>Varmeapparatet stopper under drift</b>                                  | Romtemperaturen satt på romtermostaten er nådd                            | Normal drift. For å starte, vri termostats kontrollknapp med klokken til en høyere innstilling                                   |
|                                                                            | Flammefeil                                                                | Sjekk og fjern årsaken(e) til feilen                                                                                             |
|                                                                            | Dårlig forbrenning                                                        | For å tilbakestille, vri av/på-bryteren til 0 og deretter til I                                                                  |
|                                                                            | Redusert luftstrøm                                                        | For å tilbakestille, vri av/på-bryteren til 0 og deretter til I                                                                  |
| <b>E1 vises på skjermen</b>                                                | Fotocellen kan ikke lese flamme-signalet                                  | Sjekk og fjern årsaken(e) til feilen. For å tilbakestille, vri av/på-bryteren til 0 og deretter til I                            |
| <b>E2 vises på skjermen</b>                                                | Omgivelsestemperaturløseren er ødelagt eller ikke riktig tilkoblet        | Kontakt teknisk service hvis problemet vedvarer                                                                                  |

\*Må utføres av autorisert servicetekniker.

## EF-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING

2014/30/EU (EMC), 2014/35/EU (LVD)

### ORIGINAL ERKLÆRING

#### Vj, producenten

Virksomhed: Verktysboden Erfilux AB  
Adresse: Källbäckstrydsgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden  
Telefon: +46-33-2026 53

bekræfter, at konstruktion og fremstilling af dette produkt, der markedsføres under varemærket PELA,

Maskine: Dieselmvarmer 30kW & Dieselmvarmer 55kW  
Typebetegnelse: SPARK-30 & MARS-55H  
Artikelnummer: 554167 & 554168

overholder alle relevante bestemmelser i henhold til 2014/30/EU (EMC) & 2014/35/EU (LVD).

Med henblik på at overholde det ovennævnte direktiv er følgende harmoniserede standarder blevet anvendt:

#### Standard:

EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN 13842:2004

Notified body: TÜV SÜD Product Service GmbH  
Adresse: Ridlerstraße 65, 80339 MÜNCHEN, Germany  
ID-nummer: 0123  
Certifikatnummer: E8A 074173 0197 / N8A 074173 0199

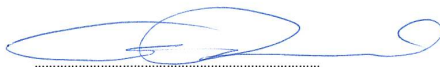
Dette produkt er blevet CE-mærket år: 2024

Person, der har autorisation til at samle den tekniske dokumentation, og som er etableret inden for Det Europæiske Fællesskab:

Navn: Lars Edwardsson  
Adresse: Källbäckstrydsgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden

Denne erklæring gælder udelukkende for produktet i den udførelse, som det forefindes i på markedet, og gælder ikke komponenter, som tilføjes nu og/eller på et senere tidspunkt af slutkunden.

By og land: Borås, Sverige Dato: 07/10/2024



Navn: Ted Berglund  
Stilling: Købere

**VERKTYGSBODEN**

**VB**



## YLEINEN TURVALLISUUS

## ▲ VAROITUS!

▲ **Lue kaikki toimitetut turvallisuusvaroitukset, ohjeet, kuvitukset ja tekniset tiedot!**

▲ **Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai jopa kuolemaan.**

▲ Säilytä kaikki varoitukset ja ohjeet tulevaa käyttöä varten!

▲ Älä anna kenenkään, joka ei ole lukenut näitä ohjeita, koota, sytyttää, säätää tai käyttää lämmitintä.

▲ Huollon saa suorittaa vain pätevä tekniikko.

▲ Tuuletettomat siirrettävät lämmittimet käyttävät ilmaa (happea) siitä tilasta, jossa niitä käytetään. Riittävä palamis- ja ilmanvaihto on taattava. Katso ohjeet.

▲ Älä säilytä tai käytä bensiiniä tai muita syttyviä höyryjä ja nesteitä tämän tai minkä tahansa muun laitteen läheisyydessä.

▲ Varoitus: Tulipalo-, palovamma-, hengitys- ja räjähdysvaara. Pidä kiinteät palavat materiaalit, kuten rakennusmateriaalit, paperi tai pahvi, turvallisen etäisyyden päässä lämmittimestä ohjeiden mukaisesti. Älä koskaan käytä lämmitintä tiloissa, jotka sisältävät tai saattavat sisältää haihtuvia tai ilmaan kulkeutuvia palavia aineita tai tuotteita, kuten bensiiniä, liuottimia, ohenteita, pölyhiukkasia tai tuntemattomia kemikaaleja.

▲ Varoitus: Väärä pakoputken asennus voi aiheuttaa häkämyrkytyksen (CO), esimerkiksi sisätiloissa ilman riittävää pakokaasuyhteyttä. Häkämyrkytys voi johtaa kuolemaan.

▲ Yleinen vaaravaroitus: Tämän lämmittimen mukana toimitettujen varotoimien ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan, vakaviin ruumiinvammoihin sekä omaisuusvahinkoihin tulipalosta, räjähdyksestä, palovammoista, tukehtumisesta, häkämyrkytyksestä ja/tai sähköiskusta johtuen. Vain henkilöt, jotka ymmärtävät ja noudattavat ohjeita, saavat käyttää tai huoltaa tätä lämmitintä. Jos tarvitset apua tai lisätietoja lämmittimestä, kuten ohjekirjaa, etikettejä jne., ota yhteyttä valmistajaan.

▲ Varoitus: Ei kotitalous- tai matkailuajoneuvokäyttöön.

▲ Laitteen kytketyn sähköjärjestelmän on oltava nykyisten lakien mukainen. Asennus vaatii vikavirtasuojan.

## TUOTETIEDOT

Diesel- tai petroolikäyttöinen epäsuorasti lämmitettävä mobiili/siirrettävä tilanlämmitin suljetulla palokammiol-la.

## Tekniset tiedot

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| Lämmöntuotto* [kW/Hs]                | 55                |
| Ilmavirtausarvo [m <sup>3</sup> /h]: | 2000              |
| Polttoainetyyppi:                    | Diesel/ Kersosine |
| Polttoaineenkulutus [L/h]:           | 5.5               |
| Jännite [V/Hz]                       | 220-240V/50       |
| Paineasetus [bar]:                   | 10                |
| Virta-arvo [A]:                      | 3.0               |
| Sähköteho [W]:                       | 650               |
| Sulakearvo:                          | T5.0              |
| Säiliön tilavuus (L):                | 69                |
| Käyttöaika (h):                      | -12.5             |

## Mitat

|                  |      |
|------------------|------|
| Nettopaino (kg): | 46.2 |
| Pituus (mm):     | 1480 |
| Leveys (mm):     | 580  |
| Korkeus (mm):    | 770  |

## Vakiovarusteet

|                        |                  |
|------------------------|------------------|
| Polttoainemittari:     | Sisältyy         |
| Kahva:                 | 1                |
| Ympäristötermostaatti: | Sisäänrakennettu |
| Vikailmoitussignaali:  | Sisäänrakennettu |

\* Perustuu bruttolämpöarvoon [Hs]

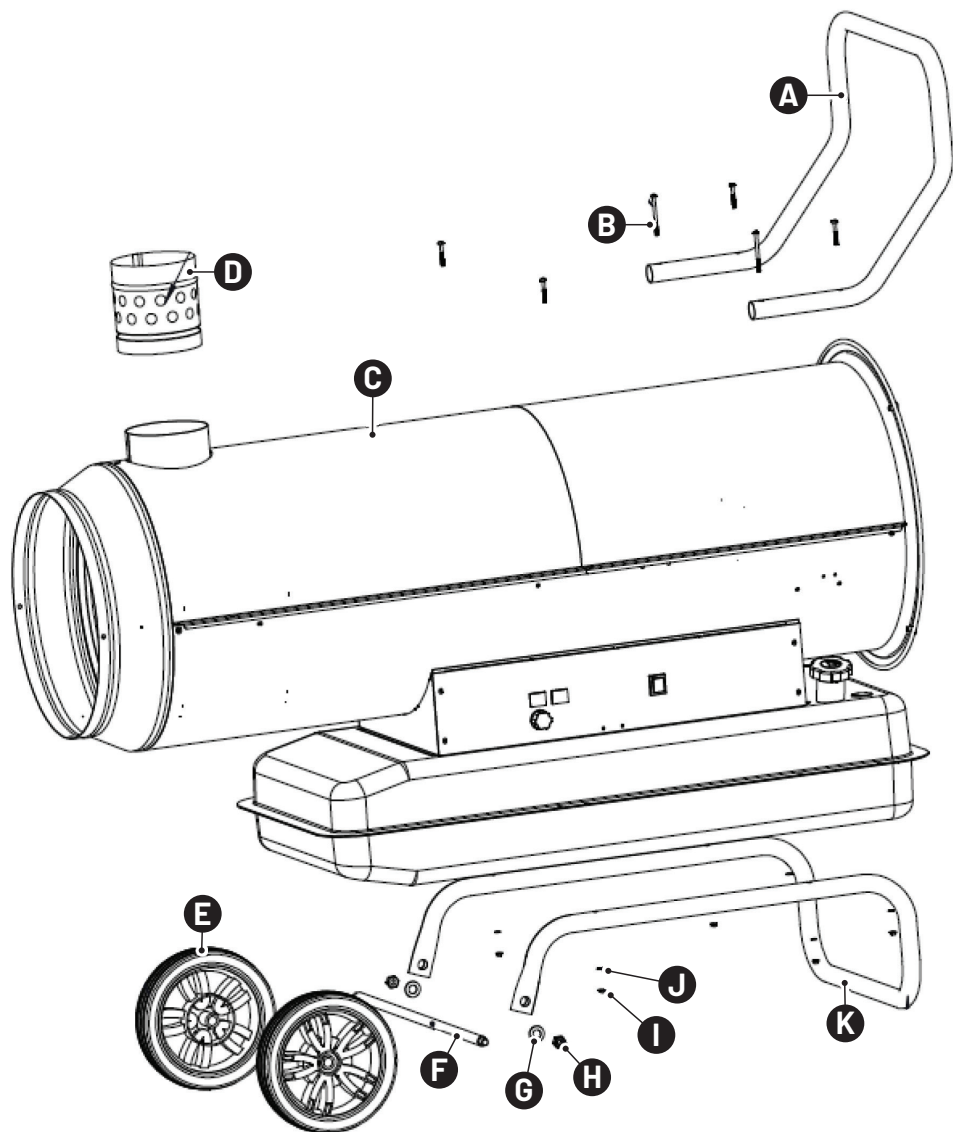
\* Perustuu standardiolosuhteisiin (ilmanpaine 1020 KPa ja lämpötila 15 °C).

## PAKKAUS JA KOKOAMINEN

Ota lämmitin pois pakkauksestaan. Jos yksikkö on millään tavalla vahingoittunut, älä käytä sitä, vaan ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Seuraavat tarvikkeet toimitetaan kuljetuspakkauksessa:

| Osa                         | Määrä |
|-----------------------------|-------|
| A Kahva                     | 1     |
| B Ruuvi M5                  | 6     |
| C Lämmitinrunko             | 1     |
| D Savukaasuputkiliitäntä    | 1     |
| E Pyörä                     | 2     |
| F Pyöräakseli               | 1     |
| G Prikka M12/Spacer         | 2     |
| H Mutteri M12/Akselinsuojus | 2     |
| I Mutteri M5                | 6     |
| J Prikka M5                 | 6     |
| K Runko                     | 1     |



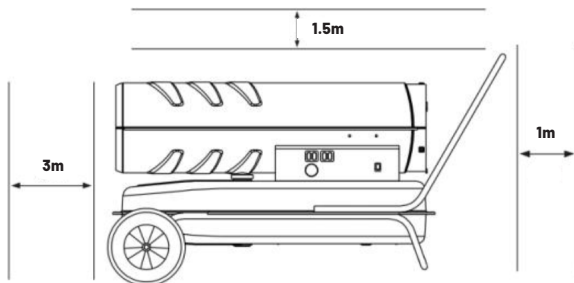
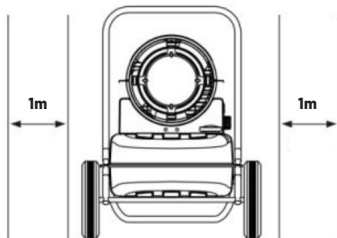
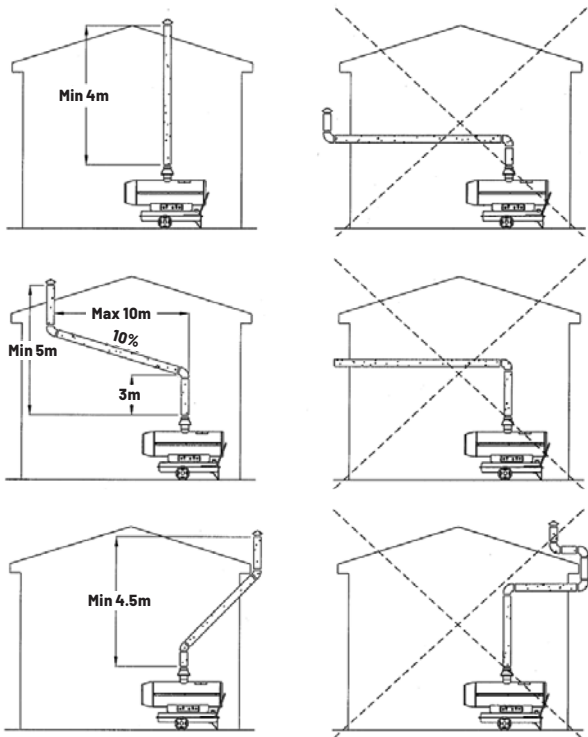
## Kokoonpano

01. Aseta pyöräakseli (F) vastaavaan reikään alemmassa putkirungossa (K).  
Liuta pyörä (E) pyöräakselin (F) yli.  
Aseta prikka (G) paikoilleen ja kiinnitä ne käyttämällä mutteria (H).
02. Aseta lämmitinrunko (C) alemman putkirungon päälle, varmista, että kahvan (A) reiät osoittavat vastaaviin reikiin alemmassa putkirungossa.
03. Kiinnitä alempi putkirunko ja kahva tankkiin käyttämällä ruuvia (B), prikkia (J) ja mutteria M5 (I).

## ASENNUS

- ▲ Noudata kaikkia yleisiä ja erityisiä paloturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa kaikilla sovellusaloilla.
- ▲ Lattioiden ja kattojen on oltava palamattomia materiaaleja siinä paikassa, missä lämmitin toimii.
- ▲ Noudata alla mainittuja vähimmäis-turvaetäisyyksiä!

- Aseta lämmitin tasaiselle, suoralle, palamattomalle ja tukevalla pinnalle.
- Pakokaasut ovat erittäin haitallisia ihmisille ja eläimille, kun niitä vapautuu suljetussa tilassa ilman ilmanvaihtoa.
- Epäsuorasti lämmitettävät lämmittimet, joita käytetään sisäasennuksessa, on liitettävä pakoputkeen, jotta palamistuotteet poistuvat ulkopuolelle. Tilan riittävän hapetustason ylläpitämiseksi on varmistettava vähintään 80 m<sup>3</sup>/h il-mavirtaus ulkoa.
- Epäsuorasti lämmitettävät lämmittimet: Yhdistä lämmitin savupiippuun tai pakoputkistoon L. Jotta saadaan riittävä veto savupiippuun, pakokaasujen reitin on nouseva. Vältä mutkia ja käännoiksi pakoputkien ensimmäisessä osassa vähintään 3 metrin matkalla.
- Asenna lämmitin vain normaalissa pystyasennossa.
- Älä sijoita lämmitintä lähelle seiniä, kulkimia tai matalia kattoja.
- Älä sijoita lämmitintä pistorasian alle.
- Älä sijoita lämmitintä liikkuviin ajoneuvoihin tai paikkoihin, joissa se voi kaatua.
- Pidä lämmitin poissa syttyivistä, palavista, räjähtävistä tai syövyttävistä materiaaleista.
- Pidä lämmitin poissa verhoista tai vastaavista materiaaleista, jotka voivat estää ilman sisääntulon ja poiston.
- Älä koskaan estä tai rajoita ilman sisään-tuloa ja poistoa mistään syystä.
- Pidä virtajohto poissa lämmönlähteistä, terävistä reunoista, leikkaavista ja liikkuvista osista.
- Älä altista lämmitintä suoraan sääolo-suhteille tai liialliselle kosteudelle.
- Älä sijoita lämmitintä kylpyammeen, suihkun tai uima-altaan läheisyyteen.



## KÄYTTÖOHJEET

- ▲ Älä irrota virtajohtoa sammuttaaksesi laitteen.
- ▲ Anna aina jäähdytysjakson valmistua loppuun.
- ▲ Älä peitä lämmittintä tai tukki ilmanottoaukkoa.
- ▲ Älä koske lämmittimen poistoaukkoon.
- ▲ Lämmitin ei ole tarkoitettu lasten tai henkilöiden käyttöön, joilla on heikentynyt aisti- tai henkinen toimintakyky.
- ▲ Irrota lämmitin pistorasiasta ennen sen siirtämistä.
- ▲ Älä jätä lämmittintä ilman valvontaa, kun se on käytössä. Älä koskaan käytä kosteissa olosuhteissa.

## Käynnistys

01. Täytä säiliö puhtaalla polttoaineella. KÄYTÄ VAIN diesel- tai petroolipolttoainetta.
02. Säiliön päällä oleva polttoainemittari näyttää polttoainetason.
03. Liitä virtajohto 220-240V 50 Hz maadoitettuun sähköverkkoon.
04. Kun ”käynnistys” -vaihe on valmis, vasen näyttöikkuna näyttää ”-”, ja oikea näyttöikkuna näyttää ympäristön lämpötilan.
05. Paina virtakytkintä ”ON” -asentoon, jolloin vasen näyttö näyttää viimeksi asetetun lämpötilan.
06. Jos ympäristön lämpötila on alhaisempi kuin oletuslämpötila, odota muutama sekunti, niin lämmitin käynnistyy.
07. Jos ympäristön lämpötila on korkeampi kuin oletuslämpötila, säädä haluttu lämpötila kääntämällä termostaatin säätönuppia, ja lämmitin käynnistyy muutaman sekunnin kuluttua.

**Poikkeava toiminta:** Vian (liekkivika, vähentynyt ilmavirtaus, huono palaminen jne.) ilmetessä lämmitin pysähtyy, ja LUKITUS-KOODI näkyy näyttöikkunassa – katso vianmäärittäminen.

## Manuaalinen nollaus/uudelleenkäynnistys

Jos lämmitin on lukittuna, tarkista ja korjaa lukituksen syy ennen uudelleenkäynnistystä. Nollataksesi lämmitin, käännä virtakytkin asentoon 0 ja sitten (muutaman sekunnin kuluttua) takaisin asentoon I. Toistuvien vikojen sattuessa ota yhteyttä tekniseen palveluun. Termostaatin säätönupin kääntäminen ei NOLLAA lämmittintä.

## Sammutus

Siirrä kytkin asentoon ”OFF” (0). Jäähdytysvaihe jäähdyttää palokammion 90 sekunnin ajan. Irrota laite, kun sitä ei käytetä pitkään aikaan.

## HUOLTO

- ▲ Ennen minkään huoltotohtävän aloittamista sammuta, irrota pistoke, ja anna lämmittimen jäähtyä vähintään 15 minuuttia.
- ▲ Älä yritä itse korjata sähkökomponentteja. Ota yhteyttä pätevään teknikkoon.

- ▲ Älä käytä viallista laitetta.
- ▲ Varmista, että vettä ei pääse laitteen sisään puhdistuksen aikana.
- ▲ Älä avaa koteloa sisäosien puhdistamiseksi.
- ▲ Älä koskaan käytä liuottimia tai muita aggressiivisia kemikaaleja puhdistaaaksesi lämmittintä.

## Puhdistus ja tarkastus

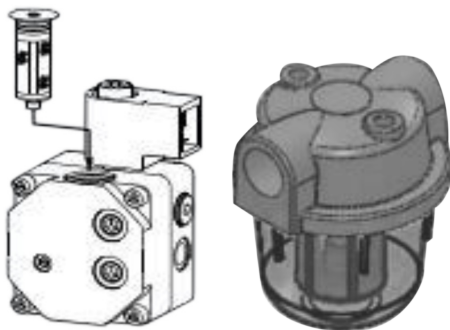
- Pyyhi kotelo pehmeällä sienellä tai liinalla. Likaisille osille käytä sientä, joka on kostutettu haaleaan veteen ja miedolla pesuaineella. Kuivaa puhtaalla liinalla.
- Pidä ilmanottoaukko ja tuuletin puhtaana pölystä ja liasta. Puhdistaaksesi sisäosat, puhalla varovasti paineilmaa ilmanottoaukkoon.
- Tarkista virtajohto säännöllisesti. Vaihda se, jos se on kulunut tai vaurioitunut.
- Ennen lämmittimen varastointia varmista, että se on viileä ja kuiva. Peitä laite muovipussilla, laita se laatikkoon ja säilytä kuivassa, hyvin ilmastoidussa paikassa.

## Huolto

- ▲ Seuraavat toimenpiteet suositellaan ennen jokaisen kauden käyttöä ja niiden tulisi suorittaa VAIN pätevä tekniikko!

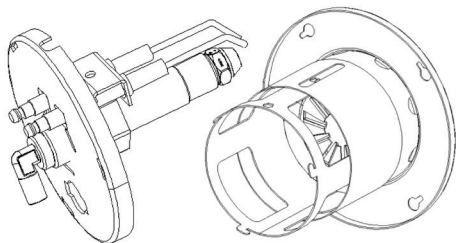
## Fuel Filters:

01. Polttoainesuodattimet: Irrota sivupaneeli saadaksesi pääsyn polttoainesuodattimeen. Puhdista polttoainesuodatin ruuvaamalla suodatinkehikko irti (myötäpäivään).
02. Irrota suodatinpatruuna ja pese se bensiinillä tai vaihda se. Tarkista O- rengas ja vaihda tarvittaessa.
03. Kokoa kehikko uudelleen. Vaihda tai puhdista tarvittaessa vaihteistopumpun polttoainesuodatin ruuvaamalla kansi irti.



## Polttimen pään irrotus

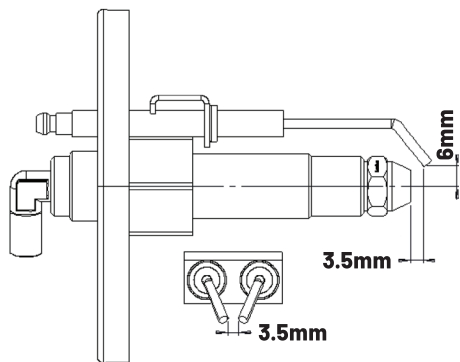
- Puhdista pyörreslevy harjalla ja puhalla siihen sitten paineilmaa. Hyvän palamisen varmistamiseksi pyörreslevyn ilmavirtausaukkojen on oltava täysin puhtaita ja vapaita.



## Sytytyselektrodit

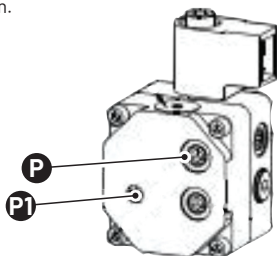
- Puhdista, säädä ja vaihda sytytyselektrodit tarvittaessa. Oikean elektrodin välyksen saat selville piirustuksesta.

## Polttoainepumpun paineen säätö



- ▲ Polttoainepaine on tehdasasetettu, ja se tulee tarkistaa ja säätää vain pätevien teknikoiden toimesta. Yksikön manipulointi voi olla vaarallista.

01. Poista painemittarin korkki (P).
02. Liitä painemittari pumpun mittausliitäntään.
03. Käynnistä lämmitin ja lue polttoaineen painearvo.
04. Säädä painetta oikeaan arvoon kiertämällä säätöruuvia (P1) myötäpäivään lisätäksesi, vastapäivään vähentääksesi painetta 10 baariin.

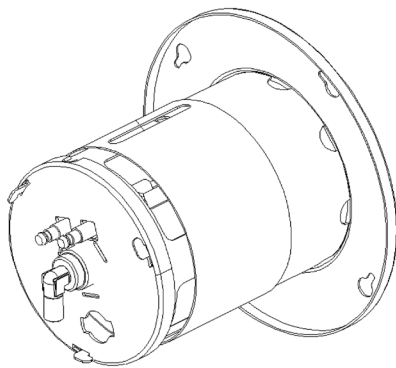


## Ilmakauluksen säätö

- ▲ Ilmakauluksen asento on tehdasasetettu, ja se tulee tarkistaa ja säätää vain pätevien teknikoiden toimesta. Yksikön manipulointi voi olla vaarallista.

## Korkean paikan asennus

- Korkean paikan asennuksessa, merenpinnan tasoon verrattuna alhaisemman hapen määrän vuoksi, saattaa olla tarpeen lisätä ilmamäärää avaamalla ilmakaulus, tai vähentää polttoainepumpun asetettua painetta. Tämä säätö voi olla tarpeen liiallisen savun muodostumisen estämiseksi hapen puutteen vuoksi.



|                                                                              |                                                                        |                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Moottori ei käynnisty</b>                                                 | Ei virtaa tai alhainen jännite                                         | Tarkista virtajohto ja jännite*. Tarkista sulake ja vaihda tarvittaessa*                                                       |
|                                                                              | Viallinen tai vaurioitunut virtajohto                                  | Tarkista ja vaihda tarvittaessa*                                                                                               |
|                                                                              | Viallinen moottori/kondensaattori                                      | Tarkista ja vaihda tarvittaessa*                                                                                               |
|                                                                              | Ylikuumenemisen vuoksi tapahtunut laitteen lukitus                     | Selvitä ylikuumenemisen syy. Sammuta laite. Tarkista ilmanotto ja -poisto. Odota muutama minuutti ja käynnistä laite uudelleen |
|                                                                              | Lämpötila-anturi on viallinen tai lämpötila-anturin liitin on löysällä | Tarkista ja vaihda lämpötila-anturi tarvittaessa. Tarkista ja vaihda piirilevy tarvittaessa                                    |
| <b>Moottori käy, mutta lämmitin ei syty ja lukittuu lyhyen ajan kuluttua</b> | Tyhjä polttoainesäiliö, likainen tai väärä polttoaine                  | Poista väärä tai likainen polttoaine ja täytä tankki puhtaalla dieselillä tai petroolilla                                      |
|                                                                              | Polttoainesuodatin tukkeutunut                                         | Puhdista tai vaihda polttoainesuodatin*                                                                                        |
|                                                                              | Ilmavuotoja öljyputkessa                                               | Tarkista letkut, kiristä liitännät, ja vaihda tarvittaessa*                                                                    |
|                                                                              | Polttimen suutin tukkeutunut                                           | Puhdista suutin puhaltamalla paineilmaa, vaihda tarvittaessa*                                                                  |
|                                                                              | Polttoaineen viskositeetti kasvanut alhaisessa lämpötilassa            | Sekoita dieseliin 10-20 % petroolia                                                                                            |
| <b>Liekkejä tulee ulos savukaasuputkesta</b>                                 | Riittämätön ilmavirtaus palokammioon                                   | Tarkista ilmanotto, puhallin*, moottori*                                                                                       |
|                                                                              | Kompressorin paine liian korkea                                        | Tarkista ilmanpaine, säädä tarvittaessa*                                                                                       |
| <b>Lämmitin sammuu käytön aikana</b>                                         | Huonelämpötila asetettuna termostaatilla on saavutettu                 | Normaali toiminta. Käynnistämiseksi käännä termostaatin säätönappia myötäpäivään korkeammalle asetukselle                      |
|                                                                              | Liekin häviäminen                                                      | Tarkista ja poista toimintahäiriön syy/t                                                                                       |
|                                                                              | Huono palaminen                                                        | Nollaa kääntämällä virtakytkin asentoon 0 ja sitten I                                                                          |
|                                                                              | Vähentynyt ilmavirtaus                                                 | Nollaa kääntämällä virtakytkin asentoon 0 ja sitten I                                                                          |
| <b>E1 näkyy näytössä</b>                                                     | Valokenno ei pysty lukemaan liekkisignaalia                            | Tarkista ja poista toimintahäiriön syy/t. Nollaa kääntämällä virtakytkin asentoon 0 ja sitten I                                |
| <b>E2 näkyy näytössä</b>                                                     | Ympäristölämpötila-anturi on viallinen tai ei kunnolla kytketty        | Ota yhteyttä tekniseen palveluun, jos ongelma jatkuu                                                                           |

\* Vain valtuutetun huoltoteknikon tehtävä.

## EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

2014/30/EU (EMC), 2014/35/EU (LVD)

### ALKUPERÄINEN VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

**Valmistaja:**

Yritys: Verktysboden Erfilux AB  
Osoite: Källbäcksgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden  
Puhelin: +46-33-2026 53

**Vakuutuksen kohteena oleva PELA-tuotemerkillä markkinoidun tuotteen rakenne ja valmistus:**

Kone: Diesel-lämmitin 30kW & Diesel-lämmitin 55kW  
Tyyppimerkintä: SPARK-30 & MARS-55H  
Tuotteen tunnistenumero: 554167 & 554168

**Vakuutamme, että vakuutuksen kohde on kaikkien vaatimusten mukainen 2014/30/EU (EMC) & 2014/35/EU (LVD).**

Yllä mainitun direktiivin vaatimuksiin vastaamiseen käytetyt yhdenmukaistetut standardit:

**Standardi:**

EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN 13842:2004

Notified body: TÜV SÜD Product Service GmbH  
Osoite: Ridlerstraße 65, 80339 MÜNCHEN, Germany  
Tunnusnumero: 0123  
Sertifikaatin numero: E8A 074173 0197 / N8A 074173 0199

Tuotteen CE-merkintävuosi: 2024

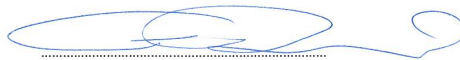
Teknisen todistuksen antanut valtuutettu henkilö, joka on tunnustettu Euroopan yhteisön alueella:

Nimi: Lars Edwardsson  
Osoite: Källbäcksgatan 1, SE-507 42 Borås, Sweden

Tämä vakuutus koskee ainoastaan tuotetta sen myytävässä muodossa. Se ei kata komponentteja, joita loppuasiakas lisää myöhemmin.

Paikka ja aika: Borås, Ruotsi

Päivämäärä: 07/10/2024



Nimi: Ted Berglund  
Asema yrityksessä: Ostaja







|    |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN | <b>Contact</b><br>Solängsvägen 13<br>SE-513 70, Borås<br>+46 33-202650<br>order@pelatools.se      | <b>Environmental protection / Scrapping</b><br>Recycle any unwanted material, do not throw it in the household rubbish. All machines, accessories and packaging must be sorted and left at a recycling center and disposed of in an environmentally friendly manner.  |
| SV | <b>Kontakt</b><br>Solängsvägen 13<br>SE-513 70, Borås<br>+46 33-202650<br>order@pelatools.se      | <b>Miljöskydd / Skrotning</b><br>Återvinn oönskat material, släng det inte i hushållssoporna. Alla maskiner, tillbehör och förpackningar måste sorteras och lämnas på en återvinningsstation och kasseras på ett miljövänligt sätt.                                   |
| NO | <b>Kontakt</b><br>Solängsvägen 13<br>SE-513 70, Borås<br>+46 33-202650<br>order@pelatools.se      | <b>Miljøvern / Kassering</b><br>Resirkuler uønsket materiale, kast det ikke i husholdningsavfallet. Alle maskiner, tilbehør og emballasje må sorteres og leveres på et gjenvinningscenter og avhendes på en miljøvennlig måte.                                        |
| DK | <b>Kontakt</b><br>Solängsvägen 13<br>SE-513 70, Borås<br>+46 33-202650<br>order@pelatools.se      | <b>Miljøbeskyttelse / Skrotning</b><br>Genbrug uønsket materiale, smid det ikke i husholdningsaffaldet. Alle maskiner, tilbehør og emballage skal sorteres og afleveres på et genbrugscenter og bortskaffes på en miljøvenlig måde.                                   |
| FI | <b>Yhteystiedot</b><br>Solängsvägen 13<br>SE-513 70, Borås<br>+46 33-202650<br>order@pelatools.se | <b>Ympäristönsuojelu / Romutus</b><br>Kierrätä ei-toivotut materiaalit, älä heitä niitä talousjätteisiin. Kaikki koneet, lisävarusteet ja pakkaukset on lajiteltava ja vietävä kierrätyskeskukseen sekä hävitettävä ympäristöystävällisellä tavalla.                  |

**PELA<sup>®</sup>**